3 1761 11971629 8


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761119716298

CA1
Y4
-082

Government
Publications

27
45

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

LIBRARY
MAR 3 1 2010
University of Toronto

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 2

Thursday, March 4, 2010

Le jeudi 4 mars 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Nil

Inquiries

Nil

Motions

No. 1.

By the Honourable Senator Comeau:

March 3, 2010—Consideration of Her Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the Opening of the Third Session of the Fortieth Parliament.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

Nil

Commons Public Bills

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

aucun

Interpellations

aucune

Motions

N° 1.

Par l'honorable sénateur Comeau :

3 mars 2010—Étude du discours du Trône prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale lors de l'ouverture de la troisième session de la quarantième législature.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

aucun

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

Other

Nil

Autres

aucun

NOTICE PAPER

INQUIRIES

Nil

MOTIONS

Nil

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

aucune

MOTIONS

aucune

WRITTEN QUESTIONS

No. 1.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

A. Could the Government of Canada provide the following information from April 2005 to March 2010:

i. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?

ii. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?

iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?

C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent $2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

"*Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.*"

QUESTIONS ÉCRITES

N° 1.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

En 2005, dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants pour la période d'avril 2005 à mars 2010 :

i. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?

ii. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?

iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme comme, par exemple, la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

N° 2.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 $ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des anciens combattants exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984.* »

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 1, 2010, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

No. 3.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to support for Canadian veterans:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was $5,892, but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at $3,600.

The Government of Canada currently pays up to $13,000 for funeral and burial expenses for Canadian Forces members.

Could the Government of Canada indicate when it intends to increase the financial support it provides to veterans' families for funerals and burials?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er janvier 2009 et le 1er mars 2010 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

N° 3.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'aide aux anciens combattants du Canada :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 $ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 $.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 13 000 $ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer quand il a l'intention d'augmenter l'aide financière offerte aux familles pour les funérailles et l'inhumation d'un ancien combattant?

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les exigences en capital pour les produits de fonds distincts (également appelés rentes variables) :

Mme Julie Dickson, surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital pour les produits de fonds distincts, également appelés rentes variables.

La presse (le Globe and Mail, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie.

"... was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away."

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary, John Hancock Financial: "...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets..."

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public.

A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?

B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans ». [traduction]

La presse (le National Post, le 6 janvier 2009) a également souligné que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie, « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] ». [traduction]

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent assumer en raison de cette décision?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

A. Could the Government of Canada provide the following information:

i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?

ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?

iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?

iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?

v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?

ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?

iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?

v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

(*a*) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?

(*b*) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?

(*c*) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?

b) Le gouvernement du Canda pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l'évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d'un plan?

c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 8.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the Head of State:

The British Government is considering changing the *Act of Settlement* by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion or marrying someone from the Catholic religion unless they agree to being removed from the order of succession.

The British Government is also considering changing the *Act of Settlement* to remove the rule allowing males to take precedent over their female relatives.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le chef de l'État :

Le gouvernement britannique songe à modifier l'Act of Settlement en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d'épouser un conjoint de confession catholique romaine. À l'heure actuelle, un membre de la famille royale ne peut ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique à moins d'accepter d'être retiré de l'ordre de succession.

Le gouvernement britannique songe aussi à modifier l'Act of Settlement en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale.

These changes will directly impact the future Head of State of Canada, and it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of all 53 Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

No. 9.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?

ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?

iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?

iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?

v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?

vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?

vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

Ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, et le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des 53 pays du Commonwealth pour les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer s'il est en faveur des modifications proposées?

N^{o} 9.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté d'expression, d'association et d'assemblée.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?

ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?

iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?

iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?

v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?

vi. Quelles sont les démarches diplomatiques en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est, la Chine et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?

vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. In how many cases have Canadian pesticide standards been lowered in order to harmonize regulations with the United States?

ii. In how many cases have Canadian pesticide standards been increased in order to harmonize regulations with the United States?

iii. How many products have been affected by the lowering of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

iv. How many products have been affected by the increasing of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?

vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?

vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain :

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?

vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?

vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

CA1
Y4
082

Government
Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



Order* Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 3

Tuesday, March 9, 2010

Le mardi 9 mars 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Nil

Inquiries

Nil

Motions

No. 1.

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

No. 2.

By the Honourable Senator Comeau:

March 4, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2010.

No. 3.

By the Honourable Senator Comeau:

March 4, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament Vote 10.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

aucun

Interpellations

aucune

Motions

N° 1.

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

N° 2.

Par l'honorable sénateur Comeau :

4 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

N° 3.

Par l'honorable sénateur Comeau :

4 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

No. 4.

By the Honourable Senator Comeau:

March 4, 2010—That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Parliament Vote 10 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

March 4, 2010—Second reading of Bill S-201, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).—(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 2.

March 4, 2010—Second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 3.

March 4, 2010—Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 4.

Par l'honorable sénateur Comeau :

4 mars 2010—Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues au crédit 10 du Parlement dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit). —(*L'honorable sénateur Ringuette*)

N° 2.

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

N° 3.

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

Commons Public Bills

No. 1.

March 4, 2010—Second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

Rapports de comités

N° 1.

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

Other

Nil

Autres

aucun

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 1.

By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

March 4, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.

No. 2.

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 3.

By the Honourable Senator Cowan:

March 4, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.

No. 4.

By the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.

MOTIONS

Nil

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 1.

Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

4 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».

N° 2.

Par l'honorable sénateur Raine :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N° 3.

Par l'honorable sénateur Cowan :

4 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.

N°4.

Par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.

MOTIONS

aucune

WRITTEN QUESTIONS

No. 1.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

A. Could the Government of Canada provide the following information from April 2005 to March 2010:

i. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?

ii. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?

iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?

C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent $2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

"Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984."

QUESTIONS ÉCRITES

N° 1.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

En 2005, dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants pour la période d'avril 2005 à mars 2010 :

i. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?

ii. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?

iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme comme, par exemple, la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

N° 2.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 $ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des anciens combattants exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. »

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 1, 2010, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

No. 3.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to support for Canadian veterans:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was $5,892, but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at $3,600.

The Government of Canada currently pays up to $13,000 for funeral and burial expenses for Canadian Forces members.

Could the Government of Canada indicate when it intends to increase the financial support it provides to veterans' families for funerals and burials?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er janvier 2009 et le 1er mars 2010 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

N° 3.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'aide aux anciens combattants du Canada :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 $ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 $.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 13 000 $ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer quand il a l'intention d'augmenter l'aide financière offerte aux familles pour les funérailles et l'inhumation d'un ancien combattant?

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les exigences en capital pour les produits de fonds distincts (également appelés rentes variables) :

Mme Julie Dickson, surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital pour les produits de fonds distincts, également appelés rentes variables.

La presse (le Globe and Mail, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

". . . was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away."

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary, John Hancock Financial: "...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets..."

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public.

A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?

B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans ». [traduction]

La presse (le National Post, le 6 janvier 2009) a également souligné que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie, « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] ». [traduction]

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent assumer en raison de cette décision?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

A. Could the Government of Canada provide the following information:

i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?

ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?

iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?

iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?

v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?

ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?

iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?

v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

(*a*) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?

(*b*) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?

(*c*) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?

b) Le gouvernement du Canda pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l'évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d'un plan?

c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 8.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the Head of State:

The British Government is considering changing the *Act of Settlement* by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion or marrying someone from the Catholic religion unless they agree to being removed from the order of succession.

The British Government is also considering changing the *Act of Settlement* to remove the rule allowing males to take precedent over their female relatives.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le chef de l'État :

Le gouvernement britannique songe à modifier l'Act of Settlement en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d'épouser un conjoint de confession catholique romaine. À l'heure actuelle, un membre de la famille royale ne peut ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique à moins d'accepter d'être retiré de l'ordre de succession.

Le gouvernement britannique songe aussi à modifier l'Act of Settlement en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale.

These changes will directly impact the future Head of State of Canada, and it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of all 53 Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

No. 9.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?

ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?

iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?

iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?

v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?

vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?

vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

Ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, et le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des 53 pays du Commonwealth pour les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer s'il est en faveur des modifications proposées?

N° 9.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté d'expression, d'association et d'assemblée.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?

ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?

iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?

iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?

v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?

vi. Quelles sont les démarches diplomatiques en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est, la Chine et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?

vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. In how many cases have Canadian pesticide standards been lowered in order to harmonize regulations with the United States?

ii. In how many cases have Canadian pesticide standards been increased in order to harmonize regulations with the United States?

iii. How many products have been affected by the lowering of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

iv. How many products have been affected by the increasing of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?

vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?

vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain :

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?

vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?

vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:

   (*a*) "simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry",

   (*b*) "the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited",

   (*c*) "steps to support communities in their efforts to tackle local challenges",

   (*d*) "modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime",

   (*e*) "ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation",

   (*f*) "restrict the use of the federal spending power",

   (*g*) "take steps to endorse" the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,

   (*h*) "propose comprehensive reforms to the refugee system",

   (*i*) "give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution",

   (*j*) "build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.

2. Where the answer to any of the above is "yes" and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.

3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to "bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?

N° 12.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?

   a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;

   b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;

   c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;

   d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;

   e) « s'assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;

   f) « restreindre l'emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;

   g) « prendre des mesures » en vue d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;

   h) « proposer une réforme en profondeur du système d'octroi de l'asile »;

   i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;

   j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».

2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.

3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Societé canadienne des postes
Postage paid / Poste-payé
Lettermail / Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 4

Wednesday, March 10, 2010

Le mercredi 10 mars 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Nil

Inquiries

For Thursday, March 11, 2010

No. 1.

By the Honourable Senator Comeau:

March 9, 2010—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 1.

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

aucun

Interpellations

Pour le jeudi 11 mars 2010

N° 1.

Par l'honorable sénateur Comeau :

9 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 1.

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-201, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).—(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 2. (one)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems).—(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 3. (one)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

For Thursday, March 11, 2010

No. 1.

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 2.

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 3.

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit). —(*L'honorable sénateur Ringuette*)

N° 2. (un)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

N° 3. (un)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

Pour le jeudi 11 mars 2010

N° 1.

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 2.

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 3.

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 4.

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 5.

March 9, 2010—Second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Wallin*)

For Tuesday, March 16, 2010

No. 1.

March 9, 2010—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament).—(*Honourable Senator Banks*)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

March 4, 2010—Second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1. (one)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

Other

Nil

N° 4.

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 5.

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001. —(*L'honorable sénateur Wallin*)

Pour le mardi 16 mars 2010

N° 1.

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement). —(*L'honorable sénateur Banks*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1. (un)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

Autres

aucun

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 1. (one)

By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

March 4, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.

No. 2. (one)

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 3. (one)

By the Honourable Senator Cowan:

March 4, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.

No. 4. (one)

By the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.

For Thursday, March 11, 2010

No. 5.

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

March 9, 2010—That she will call the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 1. (un)

Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

4 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».

N° 2. (un)

Par l'honorable sénateur Raine :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N° 3. (un)

Par l'honorable sénateur Cowan :

4 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.

N°4. (un)

Par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.

Pour le jeudi 11 mars 2010

N° 5.

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

9 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.

MOTIONS

No. 2.

By the Honourable Senator Comeau:

March 9, 2010—That, pursuant to section 1(2) of chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, all select committees have power, for the remainder of the current session, to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of their examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to them.

No. 3.

By the Honourable Senator Comeau:

March 9, 2010—That, for the remainder of the current session, all select and joint committees be authorized to permit coverage by electronic media of their public proceedings with the least possible disruption of their hearings.

No. 4.

By the Honourable Senator Comeau:

March 9, 2010—That, pursuant to rule 95(3), for the remainder of this session, the Standing Senate Committees on Human Rights, Official Languages, and National Security and Defence be authorized to meet at their approved meeting times as determined by the Government and Opposition Whips on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

No. 5.

By the Honourable Senator Dawson:

March 9, 2010—That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on emerging issues related to its communications mandate and on the wireless sector, including issues such as access to high-speed Internet, the supply of bandwidth, the nation-building role of wireless, the pace of the adoption of innovations, the financial aspects associated with possible changes to the sector, and Canada's development of the sector in comparison to the performance in other countries;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate from time to time, with a final report no later than June 22, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

MOTIONS

N° 2.

Par l'honorable sénateur Comeau :

9 mars 2010—Que, conformément à l'article 1(2) du chapitre 3 :06 du *Règlement administratif du Sénat*, tous les comités particuliers soient autorisés, pour le reste de la présente session, à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour les aider à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui leur sont renvoyés.

N° 3.

Par l'honorable sénateur Comeau :

9 mars 2010—Que, pour le reste de la présente session, tous les comités particuliers et mixtes soient autorisés à permettre la diffusion de leurs délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible leurs travaux.

N° 4.

Par l'honorable sénateur Comeau :

9 mars 2010—Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, les Comités sénatoriaux permanents des droits de la personne, des langues officielles et de la sécurité nationale et de la défense soient autorisés, pour le reste de la présente session, à se réunir aux heures habituelles approuvées telles qu'établies par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

N° 5.

Par l'honorable sénateur Dawson :

9 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les nouveaux enjeux liés à son mandat en matière de communications et au secteur du sans-fil, notamment l'accès à Internet haute vitesse, la fourniture de largeur de bande, le rôle du sans-fil dans l'édification de la nation, le rythme d'adoption des innovations, les aspects financiers liés aux changements possibles dans ce secteur, ainsi que le développement de ce secteur au Canada comparativement au développement à l'étranger;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse périodiquement rapport de la question au Sénat, avec présentation d'un rapport final au plus tard le 22 juin 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Poste-payé
Lettermail / Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government
Publications



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 5

Thursday, March 11, 2010

Le jeudi 11 mars 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Nil

Inquiries

No. 1.

By the Honourable Senator Comeau:

March 9, 2010—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 1.

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

aucun

Interpellations

N° 1.

Par l'honorable sénateur Comeau :

9 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 1.

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Munson, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).—(*Honourable Senator Greene*)

No. 2.

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

No. 3.

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 4.

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 5.

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 6.

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit). —(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 2.

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 3.

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 4.

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 5.

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 6.

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

No. 7.

March 9, 2010—Second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (two)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

For Friday, March 12, 2010

No. 1.

March 10, 2010—Second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 2.

March 10, 2010—Second reading of Bill S-212, An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).—(*Honourable Senator Watt*)

For Tuesday, March 16, 2010

No. 1.

March 9, 2010—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament).—(*Honourable Senator Banks*)

Commons Public Bills

No. 1. (two)

March 4, 2010—Second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

N° 7.

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001. —(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (deux)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

Pour le vendredi 12 mars 2010

N° 1.

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme. —(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 2.

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik).—(*L'honorable sénateur Watt*)

Pour le mardi 16 mars 2010

N° 1.

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement). —(*L'honorable sénateur Banks*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (deux)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1. (two)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

Other

No. 4. (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

Rapports de comités

N° 1. (deux)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

Autres

N° 4. (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 1. (two)

By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

March 4, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.

No. 2. (two)

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 3. (two)

By the Honourable Senator Cowan:

March 4, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.

No. 5.

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

March 9, 2010—That she will call the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.

For Friday, March 12, 2010

No. 6.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians cover the costs of expensive medications.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 1. (deux)

Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

4 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien ce drapeau qui rassemble ».

N° 2. (deux)

Par l'honorable sénateur Raine :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N° 3. (deux)

Par l'honorable sénateur Cowan :

4 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.

N° 5.

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

9 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.

Pour le vendredi 12 mars 2010

N° 6.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

No. 7.

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

MOTIONS

No. 5. (one)

By the Honourable Senator Dawson:

March 9, 2010—That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on emerging issues related to its communications mandate and on the wireless sector, including issues such as access to high-speed Internet, the supply of bandwidth, the nation-building role of wireless, the pace of the adoption of innovations, the financial aspects associated with possible changes to the sector, and Canada's development of the sector in comparison to the performance in other countries;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate from time to time, with a final report no later than June 22, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

No. 6.

By the Honourable Senator Angus:

March 10, 2010—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

(*a*) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;

(*b*) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;

N° 7.

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

MOTIONS

N° 5. (un)

Par l'honorable sénateur Dawson :

9 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les nouveaux enjeux liés à son mandat en matière de communications et au secteur du sans-fil, notamment l'accès à Internet haute vitesse, la fourniture de largeur de bande, le rôle du sans-fil dans l'édification de la nation, le rythme d'adoption des innovations, les aspects financiers liés aux changements possibles dans ce secteur, ainsi que le développement de ce secteur au Canada comparativement au développement à l'étranger;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse périodiquement rapport de la question au Sénat, avec présentation d'un rapport final au plus tard le 22 juin 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

N° 6.

Par l'honorable sénateur Angus :

10 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;

b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;

(*c*) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including but not limited to water, minerals, soils, flora and fauna; and

(*d*) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2011 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

No. 7.

By the Honourable Senator Angus:

March 10, 2010—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy). In particular, the committee shall be authorized to:

(*a*) Examine the current state of the energy sector across Canada, including production, manufacturing, transportation, distribution, sales, consumption and conservation patterns;

(*b*) Examine the federal and provincial/territorial roles in the energy sector and system in Canada;

(*c*) Examine current domestic and international trends and anticipated usage patterns and market conditions, including trade and environmental measures and opportunities, likely to influence the sector's and energy system's future sustainability;

(*d*) Develop a national vision for the long-term positioning, competitiveness and security of Canada's energy sector; and

(*e*) Recommend specific measures by which the federal government could help bring that vision to fruition.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2011 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont, sans y être limité, l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;

d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada,

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

N^{o} 7.

Par l'honorable sénateur Angus :

10 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) et à en faire rapport, c'est-à-dire, notamment :

a) Examiner l'état actuel du secteur de l'énergie dans l'ensemble du Canada, y compris la production, la fabrication, le transport, la distribution, les ventes, la consommation et les habitudes de conservation;

b) Examiner le rôle des gouvernements fédéral et provinciaux/territoriaux dans le secteur et le système de l'énergie au Canada;

c) Examiner les tendances intérieures et internationales actuelles ainsi que les habitudes d'utilisation et les conditions du marché prévues, y compris les mesures et les possibilités commerciales et environnementales qui sont susceptibles d'influer sur la durabilité future du secteur et du système de l'énergie;

d) Concevoir une vision nationale pour le positionnement, la compétitivité et la sécurité à long terme du secteur canadien de l'énergie;

e) Recommander des mesures particulières grâce auxquelles le gouvernement fédéral pourra donner corps à cette vision.

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 8.

By the Honourable Senator Mockler:

March 10, 2010—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's forest sector. In particular, the Committee shall be authorized to:

(*a*) Examine the causes and origins of the current forestry crisis;

(*b*) Examine the federal role in the forest sector in Canada;

(*c*) Examine and promote the development and commercialisation of value added products;

(*d*) Examine potential changes to the National Building Code of Canada 2005 to increase the utilization of wood;

(*e*) Examine education in the wood science sector;

(*f*) Develop a vision for the long-term positioning and competitiveness of the forest industry in Canada; and

(*g*) Recommend specific measures to be put forward by the federal government to lay the foundations of that vision.

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010.

No. 9.

By the Honourable Senator Mockler:

March 10, 2010—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the current state and future of agriculture and agri-food in Canada:

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Thirty-ninth Parliament and during the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 17, 2011.

N° 8.

Par l'honorable sénateur Mockler :

10 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada. En particulier, que le Comité soit autorisé à :

a) Examiner les causes et origines de la présente crise forestière;

b) Examiner le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur forestier au Canada;

c) Examiner et promouvoir le développement et la commercialisation de produits du bois à valeur ajoutée;

d) Examiner des changements possibles au Code national du bâtiment — Canada 2005 afin d'accroître l'utilisation du bois;

e) Examiner l'éducation dans le secteur des sciences du bois;

f) Dégager une vision pour le positionnement et la compétitivité à long terme de l'industrie forestière au Canada;

g) Recommander des mesures concrètes à mettre de l'avant par le gouvernement fédéral afin de jeter les bases de cette vision;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la deuxième session de la quarantième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2010.

N° 9.

Par l'honorable sénateur Mockler :

10 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et de l'agroalimentaire au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la trente-neuvième législature et durant la deuxième session de la quarantième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 17 juin 2011.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Poste-paye
Lettermail / Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Governme
Publicatio

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 6

Tuesday, March 16, 2010

Le mardi 16 mars 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Nil

Inquiries

No. 1.

By the Honourable Senator Comeau:

March 9, 2010—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 1.

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

aucun

Interpellations

N° 1.

Par l'honorable sénateur Comeau :

9 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 1.

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 2.

March 10, 2010—Second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 3.

March 10, 2010—Second reading of Bill S-212, An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).—(*Honourable Senator Watt*)

No. 4. (one)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Munson, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).—(*Honourable Senator Greene*)

No. 5. (one)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

No. 6. (one)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 2.

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme. —(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 3.

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik).—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 4. (un)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit). —(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 5. (un)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 6. (un)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 7. (one)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (one)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 9. (one)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 10. (three)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 11.

March 9, 2010—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament).—(*Honourable Senator Banks*)

Commons Public Bills

No. 1. (three)

March 4, 2010—Second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

N° 7. (un)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (un)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 9. (un)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 10. (trois)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 11.

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement). —(*L'honorable sénateur Banks*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (trois)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1. (three)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

Other

No. 3. (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Segal*)

No. 5. (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (one) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

Rapports de comités

N° 1. (trois)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

Autres

N° 3. (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 5. (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (un) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 1. (three)

By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

March 4, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.

No. 2. (three)

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 6.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7.

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 1. (trois)

Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

4 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien ce drapeau qui rassemble ».

N° 2. (trois)

Par l'honorable sénateur Raine :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N° 6.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7.

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

MOTIONS

No. 5. (two)

By the Honourable Senator Dawson:

March 9, 2010—That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on emerging issues related to its communications mandate and on the wireless sector, including issues such as access to high-speed Internet, the supply of bandwidth, the nation-building role of wireless, the pace of the adoption of innovations, the financial aspects associated with possible changes to the sector, and Canada's development of the sector in comparison to the performance in other countries;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate from time to time, with a final report no later than June 22, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

No. 10.

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

March 11, 2010—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on the subject during the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

No. 11.

By the Honourable Senator Meighen:

March 11, 2010—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system; and

That the Committee submit its final report no later than December 31 2011, and that the Committee retain until March 31, 2012 all powers necessary to publicize its findings.

MOTIONS

N° 5. (deux)

Par l'honorable sénateur Dawson :

9 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les nouveaux enjeux liés à son mandat en matière de communications et au secteur du sans-fil, notamment l'accès à Internet haute vitesse, la fourniture de largeur de bande, le rôle du sans-fil dans l'édification de la nation, le rythme d'adoption des innovations, les aspects financiers liés aux changements possibles dans ce secteur, ainsi que le développement de ce secteur au Canada comparativement au développement à l'étranger;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse périodiquement rapport de la question au Sénat, avec présentation d'un rapport final au plus tard le 22 juin 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

N° 10.

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

11 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet durant la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

N° 11.

Par l'honorable sénateur Meighen :

11 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2011 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2012 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

No. 12.

By the Honourable Senator Fraser:

March 11, 2010—That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the provisions and operation of the *DNA Identification Act* (S.C. 1998, c. 37); and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than October 28, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

N° 12.

Par l'honorable sénateur Fraser :

11 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les dispositions et l'application de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* (L.C. 1998, ch. 37);

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 28 octobre 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

No. 13.

By the Honourable Senator Andreychuk:

March 11, 2010—That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to foreign relations and international trade generally; and

That the committee report to the Senate no later than March 31, 2011.

N° 13.

Par l'honorable sénateur Andreychuk :

11 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et commerce international, en conformité avec l'article 86(1)h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères et le commerce international en général;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2011.

No. 14.

By the Honourable Senator Andreychuk:

March 11, 2010—That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on the rise of Russia, India and China in the global economy and the implications for Canadian policy;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament and during the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee presents its final report no later than June 30, 2010 and retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2010.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Andreychuk :

11 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature et de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2010; et conserve les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 décembre 2010.

No. 15.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, including but not limited to:

(*a*) analysis of the current barriers in post-secondary education, such as geography, family income levels, means of financing for students, debt levels and challenges faced specifically by Aboriginal students;

(*b*) evaluation of the current mechanisms for students to fund post-secondary education, such as Canada Student Loans Program, Canada Student Grants Program, Canada Access Grants, funding for Aboriginal students, Canada Learning Bonds, and Registered Education Savings Plans;

(*c*) evaluation of the current mechanisms to fund scientific research and development in post-secondary and related institutions and the commercialization of such research;

(*d*) examination of the current federal/provincial transfer mechanism for post-secondary education;

(*e*) evaluation of the potential establishment of a dedicated transfer for post-secondary education; and

(*f*) any other matters related to the study;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2010, and that the Committee retain until June 30, 2011, all powers necessary to publicize its findings.

No. 16.

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

(*a*) poverty, housing and homelessness;

(*b*) social inclusion and cohesion;

(*c*) urban economies;

(*d*) models for collaboration and co-operation among governments;

N° 15.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

a) l'analyse des obstacles actuels à l'éducation postsecondaire, dont la région géographique, le niveau de revenu familial, les moyens de financement dont disposent les étudiants, les niveaux d'endettement, et les défis auxquels les étudiants autochtones en particulier doivent faire face;

b) l'évaluation des mécanismes de financement des études postsecondaires dont disposent les étudiants, par exemple le Programme canadien de prêts aux étudiants, le programme canadien de bourses d'études, les subventions canadiennes pour l'accès aux études, les fonds offerts aux étudiants autochtones, le Bon d'étude canadien et les Régimes enregistrés d'épargne-études;

c) évaluation des mécanismes actuels de financement de la recherche et du développement scientifiques dans les établissements d'enseignement postsecondaire et établissements connexes, et commercialisation des fruits de cette recherche;

d) l'étude du mécanisme de transfert fédéral-provincial pour l'éducation postsecondaire;

e) l'évaluation de l'établissement éventuel d'un transfert spécial pour l'éducation postsecondaire;

f) toutes autres questions relatives à l'étude;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2010 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions

N° 16.

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, des enjeux sociaux d'actualité pour les grandes villes canadiennes. Que le comité soit plus particulièrement autorisé à examiner :

a) la pauvreté, le logement et l'itinérance;

b) la cohésion et l'inclusion sociales;

c) les économies urbaines;

d) des modèles de collaboration et de coopération entre gouvernements;

That the study be national in scope, and include a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal, provincial and municipal governments;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

No. 17.

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

Que l'étude soit nationale et accorde une attention spéciale à la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les administrations fédérale, provinciales et municipales;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 decembre 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

N° 17.

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

WRITTEN QUESTIONS

No. 1.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

A. Could the Government of Canada provide the following information from April 2005 to March 2010:

i. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?

ii. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?

iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?

C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent $2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

"*Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.*"

QUESTIONS ÉCRITES

N° 1.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

En 2005, dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants pour la période d'avril 2005 à mars 2010 :

i. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?

ii. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?

iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme comme, par exemple, la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

N° 2.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 $ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des anciens combattants exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984.* »

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 1, 2010, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

No. 3.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to support for Canadian veterans:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was $5,892, but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at $3,600.

The Government of Canada currently pays up to $13,000 for funeral and burial expenses for Canadian Forces members.

Could the Government of Canada indicate when it intends to increase the financial support it provides to veterans' families for funerals and burials?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er janvier 2009 et le 1er mars 2010 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

N° 3.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'aide aux anciens combattants du Canada :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 $ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 $.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 13 000 $ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer quand il a l'intention d'augmenter l'aide financière offerte aux familles pour les funérailles et l'inhumation d'un ancien combattant?

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les exigences en capital pour les produits de fonds distincts (également appelés rentes variables) :

Mme Julie Dickson, surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital pour les produits de fonds distincts, également appelés rentes variables.

La presse (le Globe and Mail, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

". . . was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away."

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary, John Hancock Financial: "...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets..."

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public.

A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?

B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

A. Could the Government of Canada provide the following information:

i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?

ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?

iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?

iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?

v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans ». [traduction]

La presse (le National Post, le 6 janvier 2009) a également souligné que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie, « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] ». [traduction]

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent assumer en raison de cette décision?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?

ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?

iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?

v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

(*a*) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?

(*b*) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?

(*c*) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?

b) Le gouvernement du Canda pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l'évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d'un plan?

c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 8.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the Head of State:

The British Government is considering changing the *Act of Settlement* by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion or marrying someone from the Catholic religion unless they agree to being removed from the order of succession.

The British Government is also considering changing the *Act of Settlement* to remove the rule allowing males to take precedent over their female relatives.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le chef de l'État :

Le gouvernement britannique songe à modifier l'Act of Settlement en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d'épouser un conjoint de confession catholique romaine. À l'heure actuelle, un membre de la famille royale ne peut ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique à moins d'accepter d'être retiré de l'ordre de succession.

Le gouvernement britannique songe aussi à modifier l'Act of Settlement en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale.

These changes will directly impact the future Head of State of Canada, and it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of all 53 Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

No. 9.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?

ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?

iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?

iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?

v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?

vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?

vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

Ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, et le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des 53 pays du Commonwealth pour les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer s'il est en faveur des modifications proposées?

N° 9.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté d'expression, d'association et d'assemblée.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?

ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?

iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?

iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?

v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?

vi. Quelles sont les démarches diplomatiques en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est, la Chine et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?

vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. In how many cases have Canadian pesticide standards been lowered in order to harmonize regulations with the United States?

ii. In how many cases have Canadian pesticide standards been increased in order to harmonize regulations with the United States?

iii. How many products have been affected by the lowering of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

iv. How many products have been affected by the increasing of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?

vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?

vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain :

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?

vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?

vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:

   (*a*) "simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry",

   (*b*) "the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited",

   (*c*) "steps to support communities in their efforts to tackle local challenges",

   (*d*) "modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime",

   (*e*) "ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation",

   (*f*) "restrict the use of the federal spending power",

   (*g*) "take steps to endorse" the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,

   (*h*) "propose comprehensive reforms to the refugee system",

   (*i*) "give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution",

   (*j*) "build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.

2. Where the answer to any of the above is "yes" and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.

3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to "bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?

N° 12.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?

   a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;

   b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;

   c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;

   d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;

   e) « s'assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;

   f) « restreindre l'emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;

   g) « prendre des mesures » en vue d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;

   h) « proposer une réforme en profondeur du système d'octroi de l'asile »;

   i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;

   j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».

2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.

3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(*a*) When was this assessment performed?

(*b*) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

(*a*) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

No. 15.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

(*a*) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?

(*b*) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?

(*c*) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?

(*d*) What assumptions were used to calculate each estimate?

2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

N° 15.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

a) Depuis le 1er janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?

b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?

c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?

d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?

2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?

3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of $500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.

(*a*) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?

(*b*) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.

a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?

b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Societé canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 7

Wednesday, March 17, 2010

Le mercredi 17 mars 2010

LIBRARY
APR 28 2010
UNIVERSITY OF TORONTO

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(*The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.*)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(*Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.*)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Nil

Inquiries

No. 1.

By the Honourable Senator Comeau:

March 9, 2010—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 1.

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

aucun

Interpellations

N° 1.

Par l'honorable sénateur Comeau :

9 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 1.

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 2. (one)

March 10, 2010—Second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 3. (one)

March 10, 2010—Second reading of Bill S-212, An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).—(*Honourable Senator Watt*)

No. 4. (two)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Munson, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).—(*Honourable Senator Greene*)

No. 5. (two)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

No. 6. (two)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 2. (un)

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme. —(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 3. (un)

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik).—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 4. (deux)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit). —(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 5. (deux)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 6. (deux)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 7. (two)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (two)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 9. (two)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 10. (four)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 11. (one)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament).—(*Honourable Senator Banks*)

Commons Public Bills

No. 1.

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Dyck*)

Private Bills

Nil

N° 7. (deux)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (deux)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 9. (deux)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 10. (quatre)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 11. (un)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement). —(*L'honorable sénateur Banks*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Dyck*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1. (four)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

Rapports de comités

N° 1. (quatre)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

Other

No. 3. (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

No. 15. (motion)

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, including but not limited to:

(*a*) analysis of the current barriers in post-secondary education, such as geography, family income levels, means of financing for students, debt levels and challenges faced specifically by Aboriginal students;

(*b*) evaluation of the current mechanisms for students to fund post-secondary education, such as Canada Student Loans Program, Canada Student Grants Program, Canada Access Grants, funding for Aboriginal students, Canada Learning Bonds, and Registered Education Savings Plans;

(*c*) evaluation of the current mechanisms to fund scientific research and development in post-secondary and related institutions and the commercialization of such research;

(*d*) examination of the current federal/provincial transfer mechanism for post-secondary education;

Autres

N° 3. (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

N° 15. (motion)

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

a) l'analyse des obstacles actuels à l'éducation postsecondaire, dont la région géographique, le niveau de revenu familial, les moyens de financement dont disposent les étudiants, les niveaux d'endettement, et les défis auxquels les étudiants autochtones en particulier doivent faire face;

b) l'évaluation des mécanismes de financement des études postsecondaires dont disposent les étudiants, par exemple le Programme canadien de prêts aux étudiants, le programme canadien de bourses d'études, les subventions canadiennes pour l'accès aux études, les fonds offerts aux étudiants autochtones, le Bon d'étude canadien et les Régimes enregistrés d'épargne-études;

c) évaluation des mécanismes actuels de financement de la recherche et du développement scientifiques dans les établissements d'enseignement postsecondaire et établissements connexes, et commercialisation des fruits de cette recherche;

d) l'étude du mécanisme de transfert fédéral-provincial pour l'éducation postsecondaire;

(*e*) evaluation of the potential establishment of a dedicated transfer for post-secondary education; and

(*f*) any other matters related to the study;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2010, and that the Committee retain until June 30, 2011, all powers necessary to publicize its findings.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 16. (motion)

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

(*a*) poverty, housing and homelessness;

(*b*) social inclusion and cohesion;

(*c*) urban economies;

(*d*) models for collaboration and co-operation among governments;

That the study be national in scope, and include a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal, provincial and municipal governments;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

No. 5. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (two) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

e) l'évaluation de l'établissement éventuel d'un transfert spécial pour l'éducation postsecondaire;

f) toutes autres questions relatives à l'étude;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2010 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 16. (motion)

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, des enjeux sociaux d'actualité pour les grandes villes canadiennes. Que le comité soit plus particulièrement autorisé à examiner :

a) la pauvreté, le logement et l'itinérance;

b) la cohésion et l'inclusion sociales;

c) les économies urbaines;

d) des modèles de collaboration et de coopération entre gouvernements;

Que l'étude soit nationale et accorde une attention spéciale à la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les administrations fédérale, provinciales et municipales;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

N° 5. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (deux) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 2. (four)

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 6. (one)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (one)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

MOTIONS

No. 17. (one)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 2. (quatre)

Par l'honorable sénateur Raine :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N° 6. (un)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (un)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

MOTIONS

N° 17. (un)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

No. 18.

By the Honourable Senator Wallin:

March 16, 2010—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the national security and defence policies of Canada, including, but not limited to:

a) the capability of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada both here and abroad; and its ability to prevent and respond to a national emergency or attack;

b) the role of our Forces in Afghanistan and post 2011;

c) the relationship with NATO, NORAD, the UN, other international bodies and our allies; the role and use of reservists; the effectiveness of humanitarian efforts such as Haiti; and the Canada First Defence Strategy;

d) the working relationships among the various agencies involved in intelligence gathering, security, protection and defence, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and whether these functions might be enhanced;

e) the existing mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in security, intelligence, defence and humanitarian assistance;

f) the security of our borders and critical infrastructure and the impact on consumers, transport systems, border security and budgets;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than June 16, 2011 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

N° 18.

Par l'honorable sénateur Wallin :

16 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada, incluant, sans s'y limiter :

a) la capacité de la Défense nationale à défendre et à protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada, tant au Canada qu'à l'étranger, et sa capacité à éviter une urgence nationale ou une attaque et à y réagir;

b) le rôle des Forces canadiennes en Afghanistan actuellement et après 2011;

c) nos relations avec l'OTAN, le NORAD, l'ONU, d'autres organismes internationaux et avec nos alliés; le rôle et l'emploi des réservistes; l'efficacité de nos efforts humanitaires, à Haïti par exemple, et la Stratégie de défense Le Canada d'abord;

d) les relations de travail entre les différentes agences chargées de la collecte de renseignements, de la sécurité, de la protection et de la défense, et la façon dont elles recueillent, coordonnent, analysent et diffusent l'information, et si ces activités pourraient être améliorées;

e) les mécanismes mis en place pour examiner le rendement et les activités des différentes agences chargées de la sécurité, du renseignement, de la défense et de l'aide humanitaire;

f) la sécurité de nos frontières et de nos infrastructures essentielles, ainsi que ses répercussions sur les consommateurs, les modes de transport, la sécurité aux frontières et les budgets;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus, ainsi que les travaux accomplis par le Comité, à cet égard depuis le début de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité remette son rapport au Sénat le 16 juin 2011 au plus tard, et que le Comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour informer le public de ses conclusions jusqu'à 90 jours après le dépôt du rapport définitif.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Poste-payé
Lettermail / Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 8

Thursday, March 18, 2010

Le jeudi 18 mars 2010

LIBRARY
APR 2 8 2010
University of Toronto

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

For Friday, March 19, 2010

No. 1.

March 17, 2010—Second reading of Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

Inquiries

No. 1.

By the Honourable Senator Comeau:

March 9, 2010—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 1.

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Pour le vendredi 19 mars 2010

N° 1.

17 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

Interpellations

N° 1.

Par l'honorable sénateur Comeau :

9 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 1.

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1.

March 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 2.

March 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Mitchell, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament).—(*Honourable Senator Lang*)

No. 3. (two)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 4. (two)

March 10, 2010—Second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 5. (three)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Munson, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).—(*Honourable Senator Greene*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

17 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik).—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 2.

17 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement). —(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 3. (deux)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 4. (deux)

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme. —(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 5. (trois)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit). —(*L'honorable sénateur Greene*)

No. 6. (three)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

No. 7. (three)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (three)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 9. (three)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 10. (three)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 11. (five)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Dyck*)

N° 6. (trois)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 7. (trois)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (trois)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 9. (trois)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 10. (trois)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 11. (cinq)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Dyck*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1. (five)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

Rapports de comités

N° 1. (cinq)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

Other

No. 3. (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (one) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

No. 15. (one) (motion)

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, including but not limited to:

(*a*) analysis of the current barriers in post-secondary education, such as geography, family income levels, means of financing for students, debt levels and challenges faced specifically by Aboriginal students;

(*b*) evaluation of the current mechanisms for students to fund post-secondary education, such as Canada Student Loans Program, Canada Student Grants Program, Canada Access Grants, funding for Aboriginal students, Canada Learning Bonds, and Registered Education Savings Plans;

Autres

N° 3. (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (un) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

N° 15. (un) (motion)

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

a) l'analyse des obstacles actuels à l'éducation postsecondaire, dont la région géographique, le niveau de revenu familial, les moyens de financement dont disposent les étudiants, les niveaux d'endettement, et les défis auxquels les étudiants autochtones en particulier doivent faire face;

b) l'évaluation des mécanismes de financement des études postsecondaires dont disposent les étudiants, par exemple le Programme canadien de prêts aux étudiants, le programme canadien de bourses d'études, les subventions canadiennes pour l'accès aux études, les fonds offerts aux étudiants autochtones, le Bon d'étude canadien et les Régimes enregistrés d'épargne-études;

(*c*) evaluation of the current mechanisms to fund scientific research and development in post-secondary and related institutions and the commercialization of such research;

(*d*) examination of the current federal/provincial transfer mechanism for post-secondary education;

(*e*) evaluation of the potential establishment of a dedicated transfer for post-secondary education; and

(*f*) any other matters related to the study;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2010, and that the Committee retain until June 30, 2011, all powers necessary to publicize its findings.—(*Honourable Senator Comeau*)

c) évaluation des mécanismes actuels de financement de la recherche et du développement scientifiques dans les établissements d'enseignement postsecondaire et établissements connexes, et commercialisation des fruits de cette recherche;

d) l'étude du mécanisme de transfert fédéral-provincial pour l'éducation postsecondaire;

e) l'évaluation de l'établissement éventuel d'un transfert spécial pour l'éducation postsecondaire;

f) toutes autres questions relatives à l'étude;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2010 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 16. (one) (motion)

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

(*a*) poverty, housing and homelessness;

(*b*) social inclusion and cohesion;

(*c*) urban economies;

(*d*) models for collaboration and co-operation among governments;

That the study be national in scope, and include a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal, provincial and municipal governments;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

N° 16. (un) (motion)

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, des enjeux sociaux d'actualité pour les grandes villes canadiennes. Que le comité soit plus particulièrement autorisé à examiner :

a) la pauvreté, le logement et l'itinérance;

b) la cohésion et l'inclusion sociales;

c) les économies urbaines;

d) des modèles de collaboration et de coopération entre gouvernements;

Que l'étude soit nationale et accorde une attention spéciale à la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les administrations fédérale, provinciales et municipales;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

No. 5. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (three) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 5. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (trois) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 2. (five)

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 6. (two)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (two)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

MOTIONS

No. 17. (two)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 2. (cinq)

Par l'honorable sénateur Raine :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N° 6. (deux)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (deux)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

MOTIONS

N° 17. (deux)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

No. 20.

By the Honourable Senator Day:

March 17, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance have the power to sit at 4:00 p.m. on Tuesday, March 23, 2010, even though the Senate may then be sitting, and that the application of rule 95(4) be suspended in relation thereto.

No. 21.

By the Honourable Senator Johnson:

March 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2010.

No. 22.

By the Honourable Senator Johnson:

March 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of the sexual exploitation of children in Canada, with a particular emphasis on understanding the scope and prevalence of the problem of the sexual exploitation of children across the country and in particularly affected communities;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

No. 23.

By the Honourable Senator Johnson:

March 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector;

N° 20.

Par l'honorable sénateur Day :

17 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger à 16 heures le mardi 23 mars 2010, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

N° 21.

Par l'honorable sénateur Johnson :

17 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant traits aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2010.

N° 22.

Par l'honorable sénateur Johnson :

17 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la question de l'exploitation sexuelle des enfants au Canada, en particulier dans le but de comprendre l'ampleur et la prévalence du problème de l'exploitation sexuelle des enfants dans notre pays et dans les communautés particulièrement touchées;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

N° 23.

Par l'honorable sénateur Johnson :

17 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2010.

No. 24.

By the Honourable Senator Johnson:

March 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2010.

No. 25.

By the Honourable Senator Johnson:

March 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than June 30, 2010.

For Friday, March 19, 2010

No. 19.

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité depuis la première session de la trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2010.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Johnson :

17 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux depuis le début de la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2010.

N° 25.

Par l'honorable sénateur Johnson :

17 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux depuis le début de la deuxième session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2010.

Pour le vendredi 19 mars 2010

N° 19.

Par l'honorable sénateur Segal :

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-paye
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 9

Tuesday, March 23, 2010

Le mardi 23 mars 2010



Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Editions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 17, 2010—Second reading of Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

Inquiries

No. 1.

By the Honourable Senator Comeau:

March 9, 2010—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 1.

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

17 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

Interpellations

N° 1.

Par l'honorable sénateur Comeau :

9 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 1.

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

March 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 2. (three)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 3. (three)

March 10, 2010—Second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 4. (four)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Munson, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).—(*Honourable Senator Greene*)

No. 5. (four)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

17 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik).—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 2. (trois)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 3. (trois)

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme. —(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 4. (quatre)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit). —(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 5. (quatre)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

No. 6. (four)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 7. (four)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (four)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 9. (four)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 10. (six)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

Commons Public Bills

No. 1. (two)

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Dyck*)

Private Bills

Nil

N° 6. (quatre)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 7. (quatre)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (quatre)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 9. (quatre)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 10. (six)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (deux)

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Dyck*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

March 18, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*budget—study on the review of the* DNA Identification Act—*power to travel*), presented in the Senate on March 18, 2010. —(*Honourable Senator Fraser*)

No. 2. (six)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

Other

No. 3. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (two) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

No. 5. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (four) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

Rapports de comités

N° 1.

18 mars 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*budget—étude sur l'examen de la* Loi sur l'identification par les empreintes génétiques—*autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 18 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 2. (six)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

Autres

N° 3. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (deux) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

N° 5. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (quatre) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 2. (six)

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 6. (three)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (three)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

MOTIONS

No. 17. (three)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 2. (six)

Par l'honorable sénateur Raine :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N° 6. (trois)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (trois)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

MOTIONS

N° 17. (trois)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

No. 21. (one)

By the Honourable Senator Johnson:

March 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2010.

N° 21. (un)

Par l'honorable sénateur Johnson :

17 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant traits aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2010.

No. 22. (one)

By the Honourable Senator Johnson:

March 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of the sexual exploitation of children in Canada, with a particular emphasis on understanding the scope and prevalence of the problem of the sexual exploitation of children across the country and in particularly affected communities;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

N° 22. (un)

Par l'honorable sénateur Johnson :

17 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la question de l'exploitation sexuelle des enfants au Canada, en particulier dans le but de comprendre l'ampleur et la prévalence du problème de l'exploitation sexuelle des enfants dans notre pays et dans les communautés particulièrement touchées;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 23. (one)

By the Honourable Senator Johnson:

March 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2010.

N° 23. (un)

Par l'honorable sénateur Johnson :

17 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité depuis la première session de la trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2010.

No. 24. (one)

By the Honourable Senator Johnson:

March 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2010.

No. 25. (one)

By the Honourable Senator Johnson:

March 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than June 30, 2010.

No. 19.

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

N° 24. (un)

Par l'honorable sénateur Johnson :

17 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux depuis le début de la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2010.

N° 25. (un)

Par l'honorable sénateur Johnson :

17 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux depuis le début de la deuxième session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2010.

N° 19.

Par l'honorable sénateur Segal :

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

No. 26.

By the Honourable Senator Segal:

March 18, 2010—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

N° 26.

Par l'honorable sénateur Segal :

18 mars 2010—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

WRITTEN QUESTIONS

No. 1.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

A. Could the Government of Canada provide the following information from April 2005 to March 2010:

i. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?

ii. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?

iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?

C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent $2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

"*Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.*"

QUESTIONS ÉCRITES

N° 1.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

En 2005, dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants pour la période d'avril 2005 à mars 2010 :

i. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?

ii. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?

iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme comme, par exemple, la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

N° 2.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 $ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des anciens combattants exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984.* »

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 1, 2010, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er janvier 2009 et le 1er mars 2010 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

No. 3.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to support for Canadian veterans:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was $5,892, but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at $3,600.

The Government of Canada currently pays up to $13,000 for funeral and burial expenses for Canadian Forces members.

Could the Government of Canada indicate when it intends to increase the financial support it provides to veterans' families for funerals and burials?

N° 3.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'aide aux anciens combattants du Canada :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 $ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 $.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 13 000 $ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer quand il a l'intention d'augmenter l'aide financière offerte aux familles pour les funérailles et l'inhumation d'un ancien combattant?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les exigences en capital pour les produits de fonds distincts (également appelés rentes variables) :

Mme Julie Dickson, surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital pour les produits de fonds distincts, également appelés rentes variables.

La presse (le Globe and Mail, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

". . . was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away."

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary, John Hancock Financial: "...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets..."

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public.

A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?

B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

A. Could the Government of Canada provide the following information:

i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?

ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?

iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?

iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?

v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans ». [traduction]

La presse (le National Post, le 6 janvier 2009) a également souligné que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie, « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] ». [traduction]

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent assumer en raison de cette décision?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?

ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?

iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?

v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

(*a*) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?

(*b*) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?

(*c*) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?

b) Le gouvernement du Canda pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l'évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d'un plan?

c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 8.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the Head of State:

The British Government is considering changing the *Act of Settlement* by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion or marrying someone from the Catholic religion unless they agree to being removed from the order of succession.

The British Government is also considering changing the *Act of Settlement* to remove the rule allowing males to take precedent over their female relatives.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le chef de l'État :

Le gouvernement britannique songe à modifier l'Act of Settlement en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d'épouser un conjoint de confession catholique romaine. À l'heure actuelle, un membre de la famille royale ne peut ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique à moins d'accepter d'être retiré de l'ordre de succession.

Le gouvernement britannique songe aussi à modifier l'Act of Settlement en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale.

These changes will directly impact the future Head of State of Canada, and it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of all 53 Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

No. 9.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?

ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?

iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?

iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?

v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?

vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?

vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

Ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, et le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des 53 pays du Commonwealth pour les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer s'il est en faveur des modifications proposées?

N° 9.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté d'expression, d'association et d'assemblée.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?

ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?

iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?

iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?

v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?

vi. Quelles sont les démarches diplomatiques en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est, la Chine et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?

vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. In how many cases have Canadian pesticide standards been lowered in order to harmonize regulations with the United States?

ii. In how many cases have Canadian pesticide standards been increased in order to harmonize regulations with the United States?

iii. How many products have been affected by the lowering of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

iv. How many products have been affected by the increasing of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?

vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?

vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'Etat de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain :

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?

vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?

vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:

   (*a*) "simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry",

   (*b*) "the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited",

   (*c*) "steps to support communities in their efforts to tackle local challenges",

   (*d*) "modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime",

   (*e*) "ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation",

   (*f*) "restrict the use of the federal spending power",

   (*g*) "take steps to endorse" the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,

   (*h*) "propose comprehensive reforms to the refugee system",

   (*i*) "give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution",

   (*j*) "build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.

2. Where the answer to any of the above is "yes" and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.

3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to "bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?

N° 12.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?

   a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;

   b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;

   c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;

   d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;

   e) « s'assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;

   f) « restreindre l'emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;

   g) « prendre des mesures » en vue d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;

   h) « proposer une réforme en profondeur du système d'octroi de l'asile »;

   i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;

   j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».

2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.

3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(*a*) When was this assessment performed?

(*b*) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

(*a*) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

No. 15.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

(*a*) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?

(*b*) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?

(*c*) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?

(*d*) What assumptions were used to calculate each estimate?

2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

N° 15.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

a) Depuis le 1er janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?

b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?

c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?

d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?

2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?

3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of $500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.

(*a*) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?

(*b*) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.

a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?

b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-paye
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government
Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 10

Wednesday, March 24, 2010

Le mercredi 24 mars 2010



Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

For Thursday, March 25, 2010

No. 1.

March 23, 2010—Second reading of Bill S-3, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 1.

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

Pour le jeudi 25 mars 2010

N° 1.

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 1.

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1. (two)

March 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 2. (four)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 3. (four)

March 10, 2010—Second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 4. (five)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Munson, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).—(*Honourable Senator Greene*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (deux)

17 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik).—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 2. (quatre)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 3. (quatre)

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme. —(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 4. (cinq)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit). —(*L'honorable sénateur Greene*)

No. 5. (five)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

No. 6. (five)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 7. (five)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (five)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 9. (five)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts). —(*Honourable Senator Day*)

No. 10. (seven)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

For Thursday, March 25, 2010

No. 1.

March 23, 2010—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

Commons Public Bills

No. 1.

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

N° 5. (cinq)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 6. (cinq)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 7. (cinq)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (cinq)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 9. (cinq)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 10. (sept)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

Pour le jeudi 25 mars 2010

N° 1.

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

For Thursday, March 25, 2010

No. 1.

March 23, 2010—Second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Tardif*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1. (seven)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

Other

No. 3. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (three) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

No. 5. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (five) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

Pour le jeudi 25 mars 2010

N° 1.

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1. (sept)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

Autres

N° 3. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (trois) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

N° 5. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (cinq) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 2. (seven)

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 6. (four)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (four)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

MOTIONS

No. 17. (four)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 2. (sept)

Par l'honorable sénateur Raine :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N° 6. (quatre)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (quatre)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

MOTIONS

N° 17. (quatre)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

No. 19. (one)

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

No. 26. (one)

By the Honourable Senator Segal:

March 18, 2010—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

N° 19. (un)

Par l'honorable sénateur Segal :

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

N° 26. (un)

Par l'honorable sénateur Segal :

18 mars 2010—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

No. 27.

By the Honourable Senator Meighen:

March 23, 2010—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce undertake a study of:

- the extent to which Canadians are saving in Tax-Free Savings Accounts and registered retirement savings plans;
- federal measures that might be taken to increase the use of these savings vehicles as well as the fiscal cost of increased use; and
- ways in which savings in these vehicles might be protected.

That the Committee submit its final report no later than June 30 2010, and that the Committee retain until September 30, 2010 all powers necessary to publicize its findings.

No. 28.

By the Honourable Senator Segal:

March 23, 2010—That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

N° 27.

Par l'honorable sénateur Meighen :

23 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce entreprenne une étude sur :

- la mesure dans laquelle les Canadiens recourent à des comptes d'épargne libre d'impôt et à des régimes enregistrés d'épargne-retraite;
- les mesures fédérales qui pourraient être prises pour augmenter l'utilisation de ces instruments d'épargne ainsi que les coûts, pour l'impôt, d'une utilisation accrue de ces instruments;
- les moyens possibles d'assurer la protection de ces épargnes;

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2010 et qu'il conserve jusqu'au 30 septembre 2010 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

N° 28.

Par l'honorable sénateur Segal :

23 mars 2010—Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.

No. 29.

By the Honourable Senator Chaput:

March 23, 2010—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the Committee be authorized to study the state of the implementation of Part VII of the *Official Languages Act*, particularly the action taken by federal institutions following the amendments to the Act in November 2005;

That the Committee be authorized to study the extent to which the Olympic and Paralympic Games, and in particular the opening ceremony, reflected Canada's linguistic duality and to examine the report of the Commissioner of Official Languages on this matter;

That the Committee be authorized to study the realities of English-speaking communities in Quebec, particularly the various aspects affecting their development and vitality (e.g., community development, education, youth, arts and culture, health);

That the Committee be authorized to study the reports and documents of the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, the President of the Treasury Board, and the Commissioner of Official Languages, and any other subject concerning official languages;

That the documents received, evidence heard and business accomplished on this subject by the Committee since the beginning of the first session of the 39th Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report from time to time to the Senate but no later than December 31, 2010, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until June 30, 2011.

N° 29.

Par l'honorable sénateur Chaput :

23 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le comité soit autorisé à examiner l'état de la mise en œuvre de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*, et plus particulièrement les actions prises par les institutions fédérales depuis les modifications apportées à la *Loi* en novembre 2005;

Que le comité soit autorisé à étudier dans quelle mesure les Jeux olympiques et paralympiques, et plus particulièrement la cérémonie d'ouverture, ont reflété la dualité linguistique du Canada et à considérer le rapport du commissaire aux langues officielles à ce sujet;

Que le comité soit autorisé à examiner la situation des communautés anglophones du Québec, et plus particulièrement les différents secteurs qui touchent au développement et à l'épanouissement de ces communautés (p. ex. le développement communautaire, l'éducation, la jeunesse, les arts et la culture, la santé);

Que le comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, le président du Conseil du Trésor et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve, jusqu'au 30 juin 2011, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

No. 16.

By the Honourable Senator Watt:

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

N° 16.

Par l'honorable sénateur Watt :

23 mars 2010—L'Association médicale canadienne a récemment publié un rapport sur l'issue des accouchements chez les femmes inuites. Je constate que dans les régions où vivent les Inuits au Québec, les taux de naissances prématurées, d'enfants morts-nés et de mortalité infantile sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada ou dans d'autres régions rurales ou du Nord.

Ce rapport fait état de l'urgence d'intervenir plus efficacement pour améliorer la santé maternelle et infantile chez les populations inuites. Que fait le gouvernement canadien pour remédier à ces lacunes flagrantes dans les soins de santé dispensés aux mères et aux futures mères?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 11

Thursday, March 25, 2010

Le jeudi 25 mars 2010

LIBRARY
APR 2 6 2010
University of Toronto

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

No. 2.

March 23, 2010—Second reading of Bill S-3, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

No. 3.

March 24, 2010—Second reading of Bill C-6, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010.

No. 4.

March 24, 2010—Second reading of Bill C-7, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

N° 2.

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

N° 3.

24 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

N° 4.

24 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

No. 1.

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Motions

N° 1.

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Reports of Committees

No. 1.

March 24, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on National Finance (*supplementary estimates (C), 2009-2010*), presented in the Senate on March 24, 2010.

Rapports de comités

N° 1.

24 mars 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010*), présenté au Sénat le 24 mars 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

March 23, 2010—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

No. 2. (three)

March 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 3. (five)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 4. (five)

March 10, 2010—Second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 5. (six)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Munson, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).—(*Honourable Senator Greene*)

No. 6. (six)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

No. 7. (six)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (six)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

N° 2. (trois)

17 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik).—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 3. (cinq)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 4. (cinq)

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme. —(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 5. (six)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit). —(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 6. (six)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 7. (six)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (six)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 9. (six)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 10. (six)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 11. (eight)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

For Friday, March 26, 2010

No. 1.

March 24, 2010—Second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 2.

March 24, 2010—Second reading of Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Frum*)

Commons Public Bills

No. 1.

March 23, 2010—Second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2. (one)

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

N° 9. (six)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 10. (six)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 11. (huit)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

Pour le vendredi 26 mars 2010

N° 1.

24 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

N° 2.

24 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Frum*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 2. (un)

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1. (eight)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

Rapports de comités

N° 1. (huit)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

Other

No. 3. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (four) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

No. 5. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (six) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

Autres

N° 3. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (quatre) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

N° 5. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (six) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 2. (eight)

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 6. (five)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (five)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

MOTIONS

No. 17. (five)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 2. (huit)

Par l'honorable sénateur Raine :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N° 6. (cinq)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (cinq)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

MOTIONS

N° 17. (cinq)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

No. 19. (two)

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

No. 26. (two)

By the Honourable Senator Segal:

March 18, 2010—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

N° 19. (deux)

Par l'honorable sénateur Segal :

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

N° 26. (deux)

Par l'honorable sénateur Segal :

18 mars 2010—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

No. 28. (one)

By the Honourable Senator Segal:

March 23, 2010—That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

N° 28. (un)

Par l'honorable sénateur Segal :

23 mars 2010—Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.

No. 30.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

March 24, 2010—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and to report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2011.

N° 30.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

24 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité à ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2011, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2011, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

No. 17.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to the health care review undertaken by Veterans Affairs Canada in 2007:

On December 12, 2007, officials from Veterans Affairs Canada appearing before the Senate Subcommittee on Veterans Affairs said, "The department has undertaken a comprehensive review of its health care services. We are examining the services that are so critical to the healthy aging of veterans and their caregivers."

On March 5, 2008 the Subcommittee heard from the Minister of Veterans Affairs, who said, "The review is pretty well completed. It is going to provide us with a way forward in terms of how we provide services to our veterans. We would like to move to a needs-based system as opposed to an entitlements-based one."

This was welcome news for veterans and their families. Unfortunately, since 2008, there has been no new information regarding the outcome of the review, and veterans and their families continue to wait for improved health services.

(*a*) Could the Government of Canada provide a list of recommendations that were made to the Minister of Veterans Affairs Canada as a result of the review?

(*b*) Could the Government of Canada indicate which recommendations, if any, have been implemented by the department?

No. 18.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to the New Veterans Charter:

Under the New Veterans Charter, disability awards are lump sum amounts valuing up to $276,000.

If the payment is $12,500 or more, some, or all, of the fees related to a recipient receiving financial advice may be paid by the department.

Could the Government of Canada provide the following information:

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

N° 17.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne l'examen des soins de santé entreprise par Anciens combattants Canada en 2007 :

Le 12 décembre 2007, des fonctionnaires d'Anciens combattants Canada comparaissant devant le Sous-comité sénatorial des anciens combattants ont affirmé que le « ministère a entrepris un examen exhaustif des services de santé qu'il offre. Nous procédons à un examen de services qui sont très importants et qui font en sorte que les anciens combattants et leurs dispensateurs de soins puissent vieillir en santé ».

Le 5 mars 2008, le ministre des Anciens combattants a dit au sous-comité que l'« examen est à peu près achevé. Il nous fera voir comment nous allons pouvoir fournir les services à nos anciens combattants à l'avenir. Nous aimerions passer à un système fondé sur les besoins, plutôt que sur des droits ».

Ce fut une bonne nouvelle pour les anciens combattants et leurs familles. Malheureusement, depuis 2008, le ministère n'a rien publié au sujet des résultats de l'examen, et les anciens combattants et leurs familles n'ont toujours pas accès à de meilleurs services de santé.

a) Le gouvernement pourrait-il fournir la liste des recommandations qui ont été présentées au ministre des Anciens combattants à l'issue de l'examen?

b) Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer quelles recommandations, s'il en est, ont été mise en œuvre par le ministère?

N° 18.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

Selon la nouvelle Charte des anciens combattants, l'indemnité d'invalidité est accordée sous forme de paiement forfaitaire pouvant atteindre 276 000 $.

Si le paiement est de 12 500 $ ou plus, le ministère pourrait payer une partie ou la totalité des honoraires d'un conseiller financier.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

(*i*) Since 2006, what percentage of veterans receiving a Disability Award lump sum payment have received the financial advice paid for by the department of Veterans Affairs Canada;

(*ii*) Since 2006, of the total number of veterans' spouses/partners or family members who have been eligible to receive rehabilitation services, what percentage have availed of the services; and,

(*iii*) Since 2006, of the total number of spouses/partners and family members who have received or are currently receiving rehabilitation services, what is the break-down of participation in terms of the program's three components: medical, psycho/social and vocational supports?

i) Depuis 2006, quel pourcentage d'anciens combattants recevant ces indemnités d'invalidité forfaitaires a bénéficié de conseils financiers payés par le ministère des Anciens combattants;

ii) Depuis 2006, quel pourcentage du nombre total de conjoints, de partenaires ou de membres de la famille d'un ancien combattant admissibles à des services de réadaptation s'est prévalu de ces services;

iii) Depuis 2006, du nombre total de conjoints, de partenaires ou de membres de la famille d'un conjoint bénéficiant ou ayant bénéficié de services de réadaptation, quelle est la ventilation de la participation aux trois volets du programme : soutien médical, psychosocial et professionnel?

No. 19.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to changes to the *Public Service Employment Regulations*:

In December 2008, the President of the Public Service Commission, Ms. Maria Barrados, announced changes to the *Public Service Employment Regulations* that would give spouses and partners of Canada's military, reservists, RCMP and bureaucrats who are killed in duty, appointment priority in the federal public service.

This is an important policy change that will assist families whose members have made the ultimate sacrifice for Canada. However the Conservative Government has refused to follow the advice of the President of the Public Service Commission and implement the policy — and these families continue to wait.

There has been much talk from the Harper Government about improving services for veterans, their families and other Canadians serving their country, but the reassuring words have unfortunately not been followed up with any action.

1. Could the Government of Canada explain why it has delayed the implementation of this new priority appointment process?

2. Could the Government of Canada indicate in what year or decade it intends to implement this new priority appointment process?

N° 19.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—Au sujet du projet de modification du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* :

En décembre 2008, la présidente de la Commission de la fonction publique, Mme Maria Barrados, a annoncé que le *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* serait modifié en vue d'accorder un droit de priorité aux nominations au sein de la fonction publique fédérale aux conjoints et partenaires des membres des Forces canadiennes, aux réservistes, aux membres de la GRC et aux fonctionnaires qui ont trouvé la mort en servant leur pays.

Il s'agit d'une réorientation importante de la politique d'embauche qui viendra en aide aux familles ayant fait le sacrifice ultime pour le Canada. Le gouvernement conservateur a toutefois refusé de suivre les conseils de la présidente de la Commission de la fonction publique de changer la politique — et ces familles attendent toujours.

Le gouvernement conservateur a beaucoup parlé de l'amélioration des services aux anciens combattants, à leurs familles et à d'autres Canadiens servant leur pays, mais ses propos rassurants sont malheureusement restés lettre morte.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il n'a pas encore mis en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer en quelle année ou décennie il entend mettre en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

No. 20.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With Respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

N° 20.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for $144.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

The Conservative Government is refusing to take any action to correct this extremely flawed system even as the number of complaints — now totaling more than 250,000 — continue to grow. In February 2008, the CRTC issued a Request for Proposal to find a contractor to carry out investigations of complaints related to the *Do Not Call List*, but it later abandoned the request.

Only 700 investigations, out of 250,000 complaints, have been initiated by CRTC, and as of January 31, 2010, very few fines have been levied.

The Conservative Government does not allow the CRTC to lay criminal charges — the legislation and regulations allow the CRTC to only impose administrative monetary penalties. Further, the CRTC conducts hearings in secret without any transparency to Canadians, allowing some to believe that the companies violating the law are being protected.

Why must Canadians continue to wait for the Conservative Government to take action to correct this problem?

1. Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List*, as of March 1, 2010:

   (*a*) the total number of fines that have been imposed to date;

   (*b*) the total value of fines that have been imposed to date;

   (*c*) the total number of fines that have been paid to date;

   (*d*) the total value of fines that have been paid to date; and,

   (*e*) the number of companies who have refused to pay the fine?

2. Could the Government of Canada explain why, as a general policy, the CRTC does *not* release to the public the names of companies violating the *Do Not Call List* if the fine is paid without being contested?

3. Could the Government of Canada explain why the CRTC's hearings on *Do Not Call List* violations are not open to the Canadian public or to the media?

4. Given that the CRTC does not have the authority to lay criminal charges, could the Government of Canada indicate whether the CRTC forwards information on *Do Not Call List* violations to the RCMP for further investigation?

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, à se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* au coût de 144 $ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le gouvernement conservateur refuse de prendre des mesures pour corriger cette déficience grave du système malgré l'augmentation du nombre de plaintes, qui se chiffrent à plus de 250 000 à l'heure actuelle. En février 2008, le CRTC a lancé une demande de proposition en vue de trouver un entrepreneur qui enquêterait sur les plaintes liées à la Liste, mais il l'a annulé depuis.

Des 250 000 plaintes reçues par le CRTC, seulement 700 font actuellement l'objet d'une enquête et, en date du 31 janvier 2010, très peu ont fait l'objet d'une amende.

Le gouvernement conservateur n'autorise pas le CRTC à porter des accusations au criminel — la loi et son règlement habilitent le CRTC à imposer des sanctions administratives pécuniaires. De plus, le CRTC tient des audiences à huis clos sans transparence pour les Canadiens, ce qui fait croire qu'on protège les entreprises qui violent la loi.

Pourquoi les Canadiens doivent-ils continuer d'attendre que le gouvernement conservateur prenne des mesures pour corriger ce problème?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* en date du 1er mars 2010 :

   a) le nombre de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;

   b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;

   c) le nombre de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;

   d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;

   e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi, le CRTC a comme politique générale de ne pas divulguer aux Canadiens les noms des entreprises qui contreviennent à la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus* si l'amende est payée sans contestation?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi la population canadienne ou les médias ne peuvent assister aux audiences du CRTC relatives aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

4. Étant donné que le CRTC n'est pas habilité à porter des accusations au criminel, le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le CRTC remet à la GRC, pour qu'elle mène des enquêtes approfondies, l'information relative aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Poste-paye
Lettermail / Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 12

Monday, March 29, 2010

Le lundi 29 mars 2010

LIBRARY
APR 2 0 2010

Hour of meeting
8:00 p.m.

Heure de la séance
20 heures

For further information contact the Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 25, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-3, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

No. 2.

March 25, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-6, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010.

No. 3.

March 25, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Kochhar, for the second reading of Bill C-7, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

No. 4.

March 23, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

25 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

N° 2.

25 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

N° 3.

25 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Kochhar, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

N° 4.

23 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

No. 5.

By the Honourable Senator Comeau:

March 25, 2010—That the proceedings on the Order of the Day for resuming the debate on the motion for the Address in reply to Her Excellency the Governor General's Speech from the Throne addressed to both Houses of Parliament be concluded no later than Wednesday, April 14, 2010.

No. 1.

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

No. 1.

March 25, 2010—Consideration of the third report (first interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (*2010-2011 Estimates*), presented in the Senate on March 25, 2010.

Motions

N° 5.

Par l'honorable sénateur Comeau :

25 mars 2010—Que les délibérations à l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône, prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale devant les deux Chambres du Parlement, se terminent au plus tard le mercredi 14 avril 2010.

N° 1.

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

N° 1.

25 mars 2010—Étude du troisième rapport (premier intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2010-2011*), présenté au Sénat le 25 mars 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

March 24, 2010—Second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 2.

March 24, 2010—Second reading of Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Frum*)

No. 3. (one)

March 23, 2010—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

No. 4. (four)

March 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 5. (six)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 6. (six)

March 10, 2010—Second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

24 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

N° 2.

24 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Frum*)

N° 3. (un)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

N° 4. (quatre)

17 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik).—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 5. (six)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 6. (six)

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme. —(*L'honorable sénateur Munson*)

No. 7. (seven)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Munson, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).—(*Honourable Senator Greene*)

No. 8. (seven)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

No. 9. (seven)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 10. (seven)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 11. (seven)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 12. (seven)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts). —(*Honourable Senator Day*)

No. 13. (nine)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14.

March 25, 2010—Second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

N° 7. (sept)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit). —(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 8. (sept)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 9. (sept)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 10. (sept)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 11. (sept)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 12. (sept)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 13. (neuf)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 14.

25 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée. —(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

March 23, 2010—Second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2. (two)

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1.

March 25, 2010—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*permanent order of reference and expenses pursuant to rule 104(2)*), presented in the Senate on March 25, 2010. —(*Honourable Senator Martin*)

No. 2. (nine)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

Other

No. 3. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 2. (deux)

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1.

25 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*ordre de renvoi et dépenses conformément à l'article 104(2) du Règlement*), présenté au Sénat le 25 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Martin*)

N° 2. (neuf)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

Autres

N° 3. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 1. (five) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

No. 5. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (seven) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 1. (cinq) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

N° 5. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (sept) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 2. (nine)

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 6. (six)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (six)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

No. 8.

By the Honourable Senator Finley:

March 25, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N^{o} 2. (neuf)

Par l'honorable sénateur Raine :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N^{o} 6. (six)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N^{o} 7. (six)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

N^{o} 8.

Par l'honorable sénateur Finley :

25 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.

MOTIONS

No. 17. (six)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

No. 19. (three)

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

No. 26. (three)

By the Honourable Senator Segal:

March 18, 2010—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

MOTIONS

N° 17. (six)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

N° 19. (trois)

Par l'honorable sénateur Segal :

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

N° 26. (trois)

Par l'honorable sénateur Segal :

18 mars 2010—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

No. 28. (two)

By the Honourable Senator Segal:

March 23, 2010—That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

N° 28. (deux)

Par l'honorable sénateur Segal :

23 mars 2010—Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.

WRITTEN QUESTIONS

No. 1.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

A. Could the Government of Canada provide the following information from April 2005 to March 2010:

i. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?

ii. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?

iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?

C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent $2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

"*Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.*"

QUESTIONS ÉCRITES

N° 1.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

En 2005, dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants pour la période d'avril 2005 à mars 2010 :

i. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?

ii. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?

iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme comme, par exemple, la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

N° 2.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 $ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des anciens combattants exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984.* »

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 1, 2010, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

No. 3.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to support for Canadian veterans:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was $5,892, but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at $3,600.

The Government of Canada currently pays up to $13,000 for funeral and burial expenses for Canadian Forces members.

Could the Government of Canada indicate when it intends to increase the financial support it provides to veterans' families for funerals and burials?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er janvier 2009 et le 1er mars 2010 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

N° 3.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'aide aux anciens combattants du Canada :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 $ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 $.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 13 000 $ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer quand il a l'intention d'augmenter l'aide financière offerte aux familles pour les funérailles et l'inhumation d'un ancien combattant?

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les exigences en capital pour les produits de fonds distincts (également appelés rentes variables) :

Mme Julie Dickson, surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital pour les produits de fonds distincts, également appelés rentes variables.

La presse (le Globe and Mail, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

". . . was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away."

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary, John Hancock Financial: "...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets..."

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public.

A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?

B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

A. Could the Government of Canada provide the following information:

i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?

ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?

iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?

iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?

v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans ». [traduction]

La presse (le National Post, le 6 janvier 2009) a également souligné que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie, « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] ». [traduction]

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent assumer en raison de cette décision?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?

ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?

iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?

v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

(*a*) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?

(*b*) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?

(*c*) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?

b) Le gouvernement du Canda pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l'évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d'un plan?

c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 8.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the Head of State:

The British Government is considering changing the *Act of Settlement* by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion or marrying someone from the Catholic religion unless they agree to being removed from the order of succession.

The British Government is also considering changing the *Act of Settlement* to remove the rule allowing males to take precedent over their female relatives.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le chef de l'État :

Le gouvernement britannique songe à modifier l'Act of Settlement en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d'épouser un conjoint de confession catholique romaine. À l'heure actuelle, un membre de la famille royale ne peut ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique à moins d'accepter d'être retiré de l'ordre de succession.

Le gouvernement britannique songe aussi à modifier l'Act of Settlement en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale.

These changes will directly impact the future Head of State of Canada, and it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of all 53 Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

No. 9.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?

ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?

iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?

iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?

v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?

vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?

vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

Ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, et le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des 53 pays du Commonwealth pour les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer s'il est en faveur des modifications proposées?

N° 9.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté d'expression, d'association et d'assemblée.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?

ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?

iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?

iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?

v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?

vi. Quelles sont les démarches diplomatiques en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est, la Chine et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?

vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. In how many cases have Canadian pesticide standards been lowered in order to harmonize regulations with the United States?

ii. In how many cases have Canadian pesticide standards been increased in order to harmonize regulations with the United States?

iii. How many products have been affected by the lowering of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

iv. How many products have been affected by the increasing of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?

vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?

vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain :

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?

vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?

vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:

   (*a*) "simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry",

   (*b*) "the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited",

   (*c*) "steps to support communities in their efforts to tackle local challenges",

   (*d*) "modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime",

   (*e*) "ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation",

   (*f*) "restrict the use of the federal spending power",

   (*g*) "take steps to endorse" the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,

   (*h*) "propose comprehensive reforms to the refugee system",

   (*i*) "give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution",

   (*j*) "build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.

2. Where the answer to any of the above is "yes" and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.

3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to "bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?

N° 12.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?

   a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;

   b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;

   c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;

   d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;

   e) « s'assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;

   f) « restreindre l'emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;

   g) « prendre des mesures » en vue d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;

   h) « proposer une réforme en profondeur du système d'octroi de l'asile »;

   i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;

   j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».

2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.

3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(*a*) When was this assessment performed?

(*b*) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

(*a*) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

No. 15.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

(*a*) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?

(*b*) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?

(*c*) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?

(*d*) What assumptions were used to calculate each estimate?

2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

N° 15.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

a) Depuis le 1er janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?

b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?

c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?

d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?

2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?

3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of $500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.

(*a*) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?

(*b*) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

No. 16.

By the Honourable Senator Watt:

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

No. 17.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to the health care review undertaken by Veterans Affairs Canada in 2007:

On December 12, 2007, officials from Veterans Affairs Canada appearing before the Senate Subcommittee on Veterans Affairs said, "The department has undertaken a comprehensive review of its health care services. We are examining the services that are so critical to the healthy aging of veterans and their caregivers."

On March 5, 2008 the Subcommittee heard from the Minister of Veterans Affairs, who said, "The review is pretty well completed. It is going to provide us with a way forward in terms of how we provide services to our veterans. We would like to move to a needs-based system as opposed to an entitlements-based one."

This was welcome news for veterans and their families. Unfortunately, since 2008, there has been no new information regarding the outcome of the review, and veterans and their families continue to wait for improved health services.

3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.

a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?

b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

N° 16.

Par l'honorable sénateur Watt :

23 mars 2010—L'Association médicale canadienne a récemment publié un rapport sur l'issue des accouchements chez les femmes inuites. Je constate que dans les régions où vivent les Inuits au Québec, les taux de naissances prématurées, d'enfants morts-nés et de mortalité infantile sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada ou dans d'autres régions rurales ou du Nord.

Ce rapport fait état de l'urgence d'intervenir plus efficacement pour améliorer la santé maternelle et infantile chez les populations inuites. Que fait le gouvernement canadien pour remédier à ces lacunes flagrantes dans les soins de santé dispensés aux mères et aux futures mères?

N° 17.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne l'examen des soins de santé entreprise par Anciens combattants Canada en 2007 :

Le 12 décembre 2007, des fonctionnaires d'Anciens combattants Canada comparaissant devant le Sous-comité sénatorial des anciens combattants ont affirmé que le « ministère a entrepris un examen exhaustif des services de santé qu'il offre. Nous procédons à un examen de services qui sont très importants et qui font en sorte que les anciens combattants et leurs dispensateurs de soins puissent vieillir en santé ».

Le 5 mars 2008, le ministre des Anciens combattants a dit au sous-comité que l'« examen est à peu près achevé. Il nous fera voir comment nous allons pouvoir fournir les services à nos anciens combattants à l'avenir. Nous aimerions passer à un système fondé sur les besoins, plutôt que sur des droits ».

Ce fut une bonne nouvelle pour les anciens combattants et leurs familles. Malheureusement, depuis 2008, le ministère n'a rien publié au sujet des résultats de l'examen, et les anciens combattants et leurs familles n'ont toujours pas accès à de meilleurs services de santé.

(*a*) Could the Government of Canada provide a list of recommendations that were made to the Minister of Veterans Affairs Canada as a result of the review?

(*b*) Could the Government of Canada indicate which recommendations, if any, have been implemented by the department?

No. 18.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to the New Veterans Charter:

Under the New Veterans Charter, disability awards are lump sum amounts valuing up to $276,000.

If the payment is $12,500 or more, some, or all, of the fees related to a recipient receiving financial advice may be paid by the department.

Could the Government of Canada provide the following information:

(*i*) Since 2006, what percentage of veterans receiving a Disability Award lump sum payment have received the financial advice paid for by the department of Veterans Affairs Canada;

(*ii*) Since 2006, of the total number of veterans' spouses/partners or family members who have been eligible to receive rehabilitation services, what percentage have availed of the services; and,

(*iii*) Since 2006, of the total number of spouses/partners and family members who have received or are currently receiving rehabilitation services, what is the break-down of participation in terms of the programs three components: medical, psychological, social and vocational supports?

No. 19.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to changes to the *Public Service Employment Regulations*:

In December 2008, the President of the Public Service Commission, Ms. Maria Barrados, announced changes to the *Public Service Employment Regulations* that would give spouses and partners of Canada's military, reservists, RCMP and bureaucrats who are killed in duty, appointment priority in the federal public service.

This is an important policy change that will assist families whose members have made the ultimate sacrifice for Canada. However the Conservative Government has refused to follow the advice of the President of the Public Service Commission and implement the policy — and these families continue to wait.

a) Le gouvernement pourrait-il fournir la liste des recommandations qui ont été présentées au ministre des Anciens combattants à l'issue de l'examen?

b) Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer quelles recommandations, s'il en est, ont été mise en œuvre par le ministère?

N° 18.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

Selon la nouvelle Charte des anciens combattants, l'indemnité d'invalidité est accordée sous forme de paiement forfaitaire pouvant atteindre 276 000 $.

Si le paiement est de 12 500 $ ou plus, le ministère pourrait payer une partie ou la totalité des honoraires d'un conseiller financier.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

i) Depuis 2006, quel pourcentage d'anciens combattants recevant ces indemnités d'invalidité forfaitaires a bénéficié de conseils financiers payés par le ministère des Anciens combattants;

ii) Depuis 2006, quel pourcentage du nombre total de conjoints, de partenaires ou de membres de la famille d'un ancien combattant admissibles à des services de réadaptation s'est prévalu de ces services;

iii) Depuis 2006, du nombre total de conjoints, de partenaires ou de membres de la famille d'un conjoint bénéficiant ou ayant bénéficié de services de réadaptation, quelle est la ventilation de la participation aux trois volets du programme : soutien médical, psychosocial et professionnel?

N° 19.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—Au sujet du projet de modification du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* :

En décembre 2008, la présidente de la Commission de la fonction publique, Mme Maria Barrados, a annoncé que le *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* serait modifié en vue d'accorder un droit de priorité aux nominations au sein de la fonction publique fédérale aux conjoints et partenaires des membres des Forces canadiennes, aux réservistes, aux membres de la GRC et aux fonctionnaires qui ont trouvé la mort en servant leur pays.

Il s'agit d'une réorientation importante de la politique d'embauche qui viendra en aide aux familles ayant fait le sacrifice ultime pour le Canada. Le gouvernement conservateur a toutefois refusé de suivre les conseils de la présidente de la Commission de la fonction publique de changer la politique — et ces familles attendent toujours.

There has been much talk from the Harper Government about improving services for veterans, their families and other Canadians serving their country, but the reassuring words have unfortunately not been followed up with any action.

1. Could the Government of Canada explain why it has delayed the implementation of this new priority appointment process?

2. Could the Government of Canada indicate in what year or decade it intends to implement this new priority appointment process?

No. 20.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With Respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for $144.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

The Conservative Government is refusing to take any action to correct this extremely flawed system even as the number of complaints — now totaling more than 250,000 — continue to grow. In February 2008, the CRTC issued a Request for Proposal to find a contractor to carry out investigations of complaints related to the *Do Not Call List*, but it later abandoned the request.

Only 700 investigations, out of 250,000 complaints, have been initiated by CRTC, and as of January 31, 2010, very few fines have been levied.

The Conservative Government does not allow the CRTC to lay criminal charges — the legislation and regulations allow the CRTC to only impose administrative monetary penalties. Further, the CRTC conducts hearings in secret without any transparency to Canadians, allowing some to believe that the companies violating the law are being protected.

Why must Canadians continue to wait for the Conservative Government to take action to correct this problem?

1. Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List*, as of March 1, 2010:

   (*a*) the total number of fines that have been imposed to date;

   (*b*) the total value of fines that have been imposed to date;

   (*c*) the total number of fines that have been paid to date;

Le gouvernement conservateur a beaucoup parlé de l'amélioration des services aux anciens combattants, à leurs familles et à d'autres Canadiens servant leur pays, mais ses propos rassurants sont malheureusement restés lettre morte.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il n'a pas encore mis en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer en quelle année ou décennie il entend mettre en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

N° 20.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, à se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* au coût de 144 $ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le gouvernement conservateur refuse de prendre des mesures pour corriger cette déficience grave du système malgré l'augmentation du nombre de plaintes, qui se chiffrent à plus de 250 000 à l'heure actuelle. En février 2008, le CRTC a lancé une demande de proposition en vue de trouver un entrepreneur qui enquêterait sur les plaintes liées à la Liste, mais il l'a annulé depuis.

Des 250 000 plaintes reçues par le CRTC, seulement 700 font actuellement l'objet d'une enquête et, en date du 31 janvier 2010, très peu ont fait l'objet d'une amende.

Le gouvernement conservateur n'autorise pas le CRTC à porter des accusations au criminel — la loi et son règlement habilitent le CRTC à imposer des sanctions administratives pécuniaires. De plus, le CRTC tient des audiences à huis clos sans transparence pour les Canadiens, ce qui fait croire qu'on protège les entreprises qui violent la loi.

Pourquoi les Canadiens doivent-ils continuer d'attendre que le gouvernement conservateur prenne des mesures pour corriger ce problème?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* en date du 1er mars 2010 :

   a) le nombre de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;

   b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;

   c) le nombre de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;

(*d*) the total value of fines that have been paid to date; and,

(*e*) the number of companies who have refused to pay the fine?

2. Could the Government of Canada explain why, as a general policy, the CRTC does *not* release to the public the names of companies violating the *Do Not Call List* if the fine is paid without being contested?

3. Could the Government of Canada explain why the CRTC's hearings on *Do Not Call List* violations are not open to the Canadian public or to the media?

4. Given that the CRTC does not have the authority to lay criminal charges, could the Government of Canada indicate whether the CRTC forwards information on *Do Not Call List* violations to the RCMP for further investigation?

d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;

e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi, le CRTC a comme politique générale de ne pas divulguer aux Canadiens les noms des entreprises qui contreviennent à la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus* si l'amende est payée sans contestation?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi la population canadienne ou les médias ne peuvent assister aux audiences du CRTC relatives aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

4. Étant donné que le CRTC n'est pas habilité à porter des accusations au criminel, le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le CRTC remet à la GRC, pour qu'elle mène des enquêtes approfondies, l'information relative aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 13

Tuesday, March 30, 2010

Le mardi 30 mars 2010



Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 29, 2010—Third reading of Bill C-6, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010.

No. 2.

March 29, 2010—Third reading of Bill C-7, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

No. 3.

March 25, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-3, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 5.

By the Honourable Senator Comeau:

March 25, 2010—That the proceedings on the Order of the Day for resuming the debate on the motion for the Address in reply to Her Excellency the Governor General's Speech from the Throne addressed to both Houses of Parliament be concluded no later than Wednesday, April 14, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

29 mars 2010—Troisième lecture du projet de loi C-6, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

N° 2.

29 mars 2010—Troisième lecture du projet de loi C-7, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

N° 3.

25 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 5.

Par l'honorable sénateur Comeau :

25 mars 2010—Que les délibérations à l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône, prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale devant les deux Chambres du Parlement, se terminent au plus tard le mercredi 14 avril 2010.

No. 1.

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

March 24, 2010—Second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 2. (one)

March 24, 2010—Second reading of Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Frum*)

No. 3. (two)

March 23, 2010—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

N° 1.

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

24 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

N° 2. (un)

24 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Frum*)

N° 3. (deux)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

No. 4. (five)

March 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 5. (seven)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 6. (seven)

March 10, 2010—Second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 7. (eight)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Munson, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).—(*Honourable Senator Greene*)

No. 8. (eight)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

No. 9. (eight)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 10. (eight)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

N° 4. (cinq)

17 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik).—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 5. (sept)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 6. (sept)

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme. —(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 7. (huit)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit). —(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 8. (huit)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 9. (huit)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 10. (huit)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 11. (eight)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 12. (eight)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts). —(*Honourable Senator Day*)

No. 13. (ten)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14. (one)

March 25, 2010—Second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

Commons Public Bills

No. 1. (two)

March 23, 2010—Second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2. (three)

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

Private Bills

Nil

N° 11. (huit)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 12. (huit)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 13. (dix)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 14. (un)

25 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée. —(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (deux)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 2. (trois)

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1. (ten)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

Other

No. 3. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (six) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

No. 5. (seven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (eight) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

Rapports de comités

N° 1. (dix)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

Autres

N° 3. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (six) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

N° 5. (sept) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (huit) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 2. (ten)

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 6. (seven)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (seven)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

No. 8. (one)

By the Honourable Senator Finley:

March 25, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 2. (dix)

Par l'honorable sénateur Raine :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N° 6. (sept)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (sept)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'Etat de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

N° 8. (un)

Par l'honorable sénateur Finley :

25 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.

MOTIONS

No. 17. (seven)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

No. 19. (four)

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

No. 26. (four)

By the Honourable Senator Segal:

March 18, 2010—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

MOTIONS

N° 17. (sept)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

N° 19. (quatre)

Par l'honorable sénateur Segal :

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

N° 26. (quatre)

Par l'honorable sénateur Segal :

18 mars 2010—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

No. 28. (three)

By the Honourable Senator Segal:

March 23, 2010—That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

N° 28. (trois)

Par l'honorable sénateur Segal :

23 mars 2010—Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.

No. 31.

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

N° 31.

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

No. 32.

By the Honourable Senator Wallin:

March 29, 2010—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to study:

(*a*) services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian Armed Forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families;

(*b*) commemorative activities undertaken by the Department of Veterans' Affairs Canada, to keep alive for all Canadians the memory of Canadian veterans' achievements and sacrifices; and

(*c*) continuing implementation of the New Veterans' Charter;

That the papers and evidence received and taken during the First and Second Sessions of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than June 17th 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

N^{o} 32.

Par l'honorable sénateur Wallin :

29 mars 2010—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier :

a) les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes; aux anciens combattants qui ont servi honorablement dans les Forces canadiennes par le passé; aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et des organismes qui l'ont précédée; et à toutes leurs familles;

b) les activités commémoratives tenues par le ministère des Anciens combattants du Canada afin de garder vivant pour tous les Canadiens le souvenir des réalisations et des sacrifices des anciens combattants du Canada; et

c) la poursuite de la mise en œuvre de la Nouvelle Charte des anciens combattants;

Que les documents et les témoignages reçus et consignés au cours de la première et de la seconde session de la quarantième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 17 juin 2011 et que le Comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Poste-payé
Lettermail / Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order* Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 14

Wednesday, March 31, 2010

Le mercredi 31 mars 2010



Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 25, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-3, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 1.

PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED BY THE SENATE ON MARCH 30, 2010, THE PROCEEDINGS ON THE ORDER OF THE DAY FOR RESUMING THE DEBATE ON THE MOTION WILL BE CONCLUDED NO LATER THAN WEDNESDAY, APRIL 14, 2010

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

25 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 1.

CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ PAR LE SÉNAT LE 30 MARS 2010, LES DÉLIBÉRATIONS À L'ORDRE DU JOUR POUR LA REPRISE DU DÉBAT SUR LA MOTION SE TERMINERONT AU PLUS TARD LE MERCREDI 14 AVRIL 2010

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2.

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (two)

March 24, 2010—Second reading of Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Frum*)

No. 4. (three)

March 23, 2010—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2.

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (deux)

24 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Frum*)

N° 4. (trois)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

No. 5. (six)

March 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 6. (eight)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 7. (eight)

March 10, 2010—Second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 8. (nine)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

No. 9. (nine)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 10. (nine)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 11. (nine)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 12. (nine)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

N° 5. (six)

17 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik).—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 6. (huit)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 7. (huit)

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme. —(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 8. (neuf)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 9. (neuf)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 10. (neuf)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 11. (neuf)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 12. (neuf)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

No. 13. (eleven)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

Commons Public Bills

No. 1. (three)

March 23, 2010—Second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2. (four)

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1. (eleven)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

Other

No. 1. (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 8. (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Fraser*)

N° 13. (onze)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (trois)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 2. (quatre)

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1. (onze)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

Autres

N° 1. (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 8. (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

No. 26. (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 3. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (eight) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (nine) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 26. (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 3. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (huit) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (neuf) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 2. (eleven)

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 6. (eight)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (eight)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

MOTIONS

No. 17. (eight)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 2. (onze)

Par l'honorable sénateur Raine :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N° 6. (huit)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (huit)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

MOTIONS

N° 17. (huit)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

No. 19. (five)

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

No. 28. (four)

By the Honourable Senator Segal:

March 23, 2010—That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

No. 31. (one)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

N° 19. (cinq)

Par l'honorable sénateur Segal :

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

N° 28. (quatre)

Par l'honorable sénateur Segal :

23 mars 2010—Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.

N° 31. (un)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 15

Tuesday, April 13, 2010

Le mardi 13 avril 2010



Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 31, 2010—Second reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 1.

PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED BY THE SENATE ON MARCH 30, 2010, THE PROCEEDINGS ON THE ORDER OF THE DAY FOR RESUMING THE DEBATE ON THE MOTION WILL BE CONCLUDED NO LATER THAN WEDNESDAY, APRIL 14, 2010

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

31 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 1.

CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ PAR LE SÉNAT LE 30 MARS 2010, LES DÉLIBÉRATIONS À L'ORDRE DU JOUR POUR LA REPRISE DU DÉBAT SUR LA MOTION SE TERMINERONT AU PLUS TARD LE MERCREDI 14 AVRIL 2010

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman.

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1. (eight)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 2. (eight)

March 10, 2010—Second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 3. (nine)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

No. 4. (nine)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 5. (nine)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (huit)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 2. (huit)

10 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme. —(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 3. (neuf)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 4. (neuf)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 5. (neuf)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 6. (nine)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 7. (nine)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 8. (eleven)

March 4, 2010—Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 9. (one)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (one)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 11. (four)

March 23, 2010—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

Commons Public Bills

No. 1. (three)

March 23, 2010—Second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Tardif*)

N° 6. (neuf)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 7. (neuf)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 8. (onze)

4 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 9. (un)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (un)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 11. (quatre)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (trois)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 2. (four)

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1. (eleven)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

No. 2.

March 31, 2010—Consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Other

No. 1. (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together. —(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 8. (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Fraser*)

N° 2. (quatre)

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1. (onze)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

N° 2.

31 mars 2010—Étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Autres

N° 1. (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 8. (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

No. 26. (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 3. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (eight) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (nine) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 26. (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 3. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (huit) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (neuf) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 2. (eleven)

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 6. (eight)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (eight)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

MOTIONS

No. 17. (eight)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 2. (onze)

Par l'honorable sénateur Raine :

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N° 6. (huit)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (huit)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

MOTIONS

N° 17. (huit)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

No. 19. (five)

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

No. 28. (four)

By the Honourable Senator Segal:

March 23, 2010—That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

No. 31. (one)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

N° 19. (cinq)

Par l'honorable sénateur Segal :

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

N° 28. (quatre)

Par l'honorable sénateur Segal :

23 mars 2010—Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.

N° 31. (un)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

WRITTEN QUESTIONS

No. 1.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

A. Could the Government of Canada provide the following information from April 2005 to March 2010:

i. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?

ii. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?

iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?

C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent $2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

QUESTIONS ÉCRITES

N° 1.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

En 2005, dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants pour la période d'avril 2005 à mars 2010 :

i. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?

ii. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?

iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme comme, par exemple, la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

N° 2.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 $ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des anciens combattants exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

"Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984." Harper said. *"We'll disclose all information concerning the spraying to veterans and civilians, and will provide medical testing to anyone who may have been exposed."*

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 1, 2010, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

No. 3.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to support for Canadian veterans:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was $5,892, but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at $3,600.

The Government of Canada currently pays up to $13,000 for funeral and burial expenses for Canadian Forces members.

Could the Government of Canada indicate when it intends to increase the financial support it provides to veterans' families for funerals and burials?

« *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. Nous divulguerons aux militaires et aux civils toute l'information relative à cette pulvérisation et nous financerons les examens médicaux de quiconque pourrait y avoir été exposé.* »

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er janvier 2009 et le 1er mars 2010 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

N° 3.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'aide aux anciens combattants du Canada :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 $ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 $.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 13 000 $ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer quand il a l'intention d'augmenter l'aide financière offerte aux familles pour les funérailles et l'inhumation d'un ancien combattant?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

> *"... was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away."*

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary, John Hancock Financial: "...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets..."

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public.

A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?

B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

A. Could the Government of Canada provide the following information:

i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?

ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les exigences en capital pour les produits de fonds distincts (également appelés rentes variables) :

Mme Julie Dickson, surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital pour les produits de fonds distincts, également appelés rentes variables.

La presse (le Globe and Mail, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

> *« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans* ». [traduction]

La presse (le National Post, le 6 janvier 2009) a également souligné que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie, « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] ». [traduction]

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent assumer en raison de cette décision?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?

ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?

iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?

v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?

iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?

v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat. and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

(*a*) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?

(*b*) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?

b) Le gouvernement du Canda pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l'évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d'un plan?

(*c*) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 8.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the Head of State:

The British Government is considering changing the *Act of Settlement* by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion or marrying someone from the Catholic religion unless they agree to being removed from the order of succession.

The British Government is also considering changing the *Act of Settlement* to remove the rule allowing males to take precedent over their female relatives.

These changes will directly impact the future Head of State of Canada, and it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of all 53 Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

No. 9.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?

ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?

iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?

iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?

v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le chef de l'État :

Le gouvernement britannique songe à modifier l'Act of Settlement en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d'épouser un conjoint de confession catholique romaine. À l'heure actuelle, un membre de la famille royale ne peut ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique à moins d'accepter d'être retiré de l'ordre de succession.

Le gouvernement britannique songe aussi à modifier l'Act of Settlement en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale.

Ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, et le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des 53 pays du Commonwealth pour les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer s'il est en faveur des modifications proposées?

N° 9.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté d'expression, d'association et d'assemblée.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?

ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?

iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?

iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?

v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?

vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?

vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

vi. Quelles sont les démarches diplomatiques en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est, la Chine et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?

vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. In how many cases have Canadian pesticide standards been lowered in order to harmonize regulations with the United States?

ii. In how many cases have Canadian pesticide standards been increased in order to harmonize regulations with the United States?

iii. How many products have been affected by the lowering of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

iv. How many products have been affected by the increasing of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain :

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?

vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?

vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:

(*a*) "simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry",

(*b*) "the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited",

(*c*) "steps to support communities in their efforts to tackle local challenges",

(*d*) "modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime",

(*e*) "ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation",

(*f*) "restrict the use of the federal spending power",

(*g*) "take steps to endorse" the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,

(*h*) "propose comprehensive reforms to the refugee system",

(*i*) "give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution",

(*j*) "build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.

2. Where the answer to any of the above is "yes" and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.

v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?

vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?

vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

N° 12.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?

a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;

b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;

c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;

d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;

e) « s'assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;

f) « restreindre l'emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;

g) « prendre des mesures » en vue d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;

h) « proposer une réforme en profondeur du système d'octroi de l'asile »;

i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;

j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».

2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.

3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to "bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(*a*) When was this assessment performed?

(*b*) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

(*a*) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

No. 15.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

(*a*) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?

(*b*) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?

(*c*) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?

(*d*) What assumptions were used to calculate each estimate?

2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

N° 15.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

a) Depuis le 1er janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?

b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?

c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?

d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?

2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?

3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of $500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.

(*a*) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?

(*b*) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

No. 16.

By the Honourable Senator Watt:

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

No. 17.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to the health care review undertaken by Veterans Affairs Canada in 2007:

On December 12, 2007, officials from Veterans Affairs Canada appearing before the Senate Subcommittee on Veterans Affairs said, "The department has undertaken a comprehensive review of its health care services. We are examining the services that are so critical to the healthy aging of veterans and their caregivers."

On March 5, 2008 the Subcommittee heard from the Minister of Veterans Affairs, who said, "The review is pretty well completed. It is going to provide us with a way forward in terms of how we provide services to our veterans. We would like to move to a needs-based system as opposed to an entitlements-based one."

This was welcome news for veterans and their families. Unfortunately, since 2008, there has been no new information regarding the outcome of the review, and veterans and their families continue to wait for improved health services.

3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.

a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants. du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?

b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

N° 16.

Par l'honorable sénateur Watt :

23 mars 2010—L'Association médicale canadienne a récemment publié un rapport sur l'issue des accouchements chez les femmes inuites. Je constate que dans les régions où vivent les Inuits au Québec, les taux de naissances prématurées, d'enfants morts-nés et de mortalité infantile sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada ou dans d'autres régions rurales ou du Nord.

Ce rapport fait état de l'urgence d'intervenir plus efficacement pour améliorer la santé maternelle et infantile chez les populations inuites. Que fait le gouvernement canadien pour remédier à ces lacunes flagrantes dans les soins de santé dispensés aux mères et aux futures mères?

N° 17.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne l'examen des soins de santé entreprise par Anciens combattants Canada en 2007 :

Le 12 décembre 2007, des fonctionnaires d'Anciens combattants Canada comparaissant devant le Sous-comité sénatorial des anciens combattants ont affirmé que le « ministère a entrepris un examen exhaustif des services de santé qu'il offre. Nous procédons à un examen de services qui sont très importants et qui font en sorte que les anciens combattants et leurs dispensateurs de soins puissent vieillir en santé ».

Le 5 mars 2008, le ministre des Anciens combattants a dit au sous-comité que l'« examen est à peu près achevé. Il nous fera voir comment nous allons pouvoir fournir les services à nos anciens combattants à l'avenir. Nous aimerions passer à un système fondé sur les besoins, plutôt que sur des droits ».

Ce fut une bonne nouvelle pour les anciens combattants et leurs familles. Malheureusement, depuis 2008, le ministère n'a rien publié au sujet des résultats de l'examen, et les anciens combattants et leurs familles n'ont toujours pas accès à de meilleurs services de santé.

(*a*) Could the Government of Canada provide a list of recommendations that were made to the Minister of Veterans Affairs Canada as a result of the review?

(*b*) Could the Government of Canada indicate which recommendations, if any, have been implemented by the department?

No. 18.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to the New Veterans Charter:

A. Under the New Veterans Charter, disability awards are lump sum amounts up to $276,000. If the payment is $12,500 or more, some, or all, of the fees related to a recipient receiving financial advice may be paid by the department.

i. Since 2006, what percentage of veterans receiving a Disability Award lump sum payment have received the financial advice paid for by the department of Veterans Affairs Canada?

B. Since 2006, of the total number of veterans' spouses/partners or family members who have been eligible to receive rehabilitation services, what percentage have availed of the services?

C. Since 2006, of the total number of spouses/partners and family members who have received or are currently receiving rehabilitation services, what is the break-down of participation in terms of the program's three components: medical, psychological, social and vocational supports?

No. 19.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to changes to the *Public Service Employment Regulations*:

In December 2008, the President of the Public Service Commission, Ms. Maria Barrados, announced changes to the *Public Service Employment Regulations* that would give spouses and partners of Canada's military, reservists, RCMP and bureaucrats who are killed in duty, appointment priority in the federal public service.

This is an important policy change that will assist families whose members have made the ultimate sacrifice for Canada. However the Conservative Government has refused to follow the advice of the President of the Public Service Commission and implement the policy — and these families continue to wait.

This Government says that it supports better services for veterans and their families, but we continue to wait for action that matches their rhetoric.

a) Le gouvernement pourrait-il fournir la liste des recommandations qui ont été présentées au ministre des Anciens combattants à l'issue de l'examen?

b) Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer quelles recommandations, s'il en est, ont été mise en œuvre par le ministère?

N° 18.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

A. Selon la nouvelle Charte des anciens combattants, l'indemnité d'invalidité est accordée sous forme de paiement forfaitaire pouvant atteindre 276 000 $. Si le paiement est de 12 500 $ ou plus, le ministère pourrait payer une partie ou la totalité des honoraires d'un conseiller financier.

i. Depuis 2006, quel pourcentage d'anciens combattants recevant ces indemnités d'invalidité forfaitaires a bénéficié de conseils financiers payés par le ministère des Anciens combattants?

B. Depuis 2006, quel pourcentage du nombre total de conjoints, de partenaires ou de membres de la famille d'un ancien combattant admissibles à des services de réadaptation s'est prévalu de ces services?

C. Depuis 2006, du nombre total de conjoints, de partenaires ou de membres de la famille d'un conjoint bénéficiant ou ayant bénéficié de services de réadaptation, quelle est la ventilation de la participation aux trois volets du programme: soutien médical, psychosocial et professionnel?

N° 19.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—Au sujet du projet de modification du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique*:

En décembre 2008, la présidente de la Commission de la fonction publique, Mme Maria Barrados, a annoncé que le *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* serait modifié en vue d'accorder un droit de priorité aux nominations au sein de la fonction publique fédérale aux conjoints et partenaires des membres des Forces canadiennes, aux réservistes, aux membres de la GRC et aux fonctionnaires qui ont trouvé la mort en servant leur pays.

Il s'agit d'une réorientation importante de la politique d'embauche qui viendra en aide aux familles ayant fait le sacrifice ultime pour le Canada. Le gouvernement conservateur a toutefois refusé de suivre les conseils de la présidente de la Commission de la fonction publique de changer la politique — et ces familles attendent toujours.

Le gouvernement se dit en faveur de meilleurs services pour les anciens combattants et leurs familles, mais nous continuons d'attendre qu'il le prouve.

Sadly, the actions of the Government do not match their reassuring words. Our Canadian veterans and their families deserve the reassurance that they will be given the assistance they need, that promises made will be kept, and that as a nation, we appreciate the sacrifices they have made for our country.

1. Could the Government of Canada explain why it has delayed the implementation of this new priority appointment process?

2. Could the Government of Canada indicate in what year or decade it intends to implement this new priority appointment process?

No. 20.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With Respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for $144.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

The Conservative Government is refusing to take any action to correct this extremely flawed system even as the number of complaints — now totaling more than 250,000 — continue to grow. In February 2008, the CRTC issued a Request for Proposal to find a contractor to carry out investigations of complaints related to the *Do Not Call List*, but it later abandoned the request.

Only 700 investigations, out of 250,000 complaints, have been initiated by CRTC, and as of January 31, 2010, very few fines have been levied.

The Conservative Government does not allow the CRTC to lay criminal charges — the legislation and regulations allow the CRTC to only impose administrative monetary penalties. Further, the CRTC conducts hearings in secret without any transparency to Canadians, allowing some to believe that the companies violating the law are being protected.

Why must Canadians continue to wait for the Conservative Government to take action to correct this problem?

1. Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List*, as of March 1, 2010:

   (*a*) the total number of fines that have been imposed to date;

   (*b*) the total value of fines that have been imposed to date;

   (*c*) the total number of fines that have been paid to date;

Malheureusement, le gouvernement ne donne pas suite à ses paroles rassurantes. Nos anciens combattants et leurs familles ont besoin de savoir qu'ils recevront l'aide dont ils ont besoin, que le gouvernement tiendra ses promesses et qu'en tant que nation, nous apprécions les services qu'ils ont consentis pour notre pays.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il n'a pas encore mis en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer en quelle année ou décennie il entend mettre en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

N° 20.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, à se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* au coût de 144 $ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le gouvernement conservateur refuse de prendre des mesures pour corriger cette déficience grave du système malgré l'augmentation du nombre de plaintes, qui se chiffrent à plus de 250 000 à l'heure actuelle. En février 2008, le CRTC a lancé une demande de proposition en vue de trouver un entrepreneur qui enquêterait sur les plaintes liées à la Liste, mais il l'a annulé depuis.

Des 250 000 plaintes reçues par le CRTC, seulement 700 font actuellement l'objet d'une enquête et, en date du 31 janvier 2010, très peu ont fait l'objet d'une amende.

Le gouvernement conservateur n'autorise pas le CRTC à porter des accusations au criminel — la loi et son règlement habilitent le CRTC à imposer des sanctions administratives pécuniaires. De plus, le CRTC tient des audiences à huis clos sans transparence pour les Canadiens, ce qui fait croire qu'on protège les entreprises qui violent la loi.

Pourquoi les Canadiens doivent-ils continuer d'attendre que le gouvernement conservateur prenne des mesures pour corriger ce problème?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* en date du 1er mars 2010 :

   a) le nombre de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;

   b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;

   c) le nombre de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;

(*d*) the total value of fines that have been paid to date; and,

(*e*) the number of companies who have refused to pay the fine?

2. Could the Government of Canada explain why, as a general policy, the CRTC does *not* release to the public the names of companies violating the *Do Not Call List* if the fine is paid without being contested?

3. Could the Government of Canada explain why the CRTC's hearings on *Do Not Call List* violations are not open to the Canadian public or to the media?

4. Given that the CRTC does not have the authority to lay criminal charges, could the Government of Canada indicate whether the CRTC forwards information on *Do Not Call List* violations to the RCMP for further investigation?

d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;

e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi, le CRTC a comme politique générale de ne pas divulguer aux Canadiens les noms des entreprises qui contreviennent à la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus* si l'amende est payée sans contestation?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi la population canadienne ou les médias ne peuvent assister aux audiences du CRTC relatives aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

4. Étant donné que le CRTC n'est pas habilité à porter des accusations au criminel, le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le CRTC remet à la GRC, pour qu'elle mène des enquêtes approfondies, l'information relative aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Gov't Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 16

Wednesday, April 14, 2010

Le mercredi 14 avril 2010

LIBRARY
MAY 19 2010
University of Toronto

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 1.

PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED BY THE SENATE ON MARCH 30, 2010, THE PROCEEDINGS ON THE ORDER OF THE DAY FOR RESUMING THE DEBATE ON THE MOTION WILL BE CONCLUDED NO LATER THAN WEDNESDAY, APRIL 14, 2010

March 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 1.

CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ PAR LE SÉNAT LE 30 MARS 2010, LES DÉLIBÉRATIONS À L'ORDRE DU JOUR POUR LA REPRISE DU DÉBAT SUR LA MOTION SE TERMINERONT AU PLUS TARD LE MERCREDI 14 AVRIL 2010

4 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada:

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule:

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1.

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Seidman*)

No. 2.

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 3. (nine)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 4. (ten)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.—(*L'honorable sénateur Seidman*)

N° 2.

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 3. (neuf)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 4. (dix)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

No. 5. (ten)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 6. (ten)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 7. (ten)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (ten)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts). —(*Honourable Senator Day*)

No. 9. (two)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (two)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 11. (five)

March 23, 2010—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

N° 5. (dix)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 6. (dix)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 7. (dix)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (dix)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 9. (deux)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (deux)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 11. (cinq)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Commons Public Bills

No. 1. (four)

March 23, 2010—Second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2. (five)

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

For Thursday, April 15, 2010

No. 1.

April 13, 2010—Second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Tardif*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1. (twelve)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

No. 2. (one)

March 31, 2010—Consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (quatre)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 2. (cinq)

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

Pour le jeudi 15 avril 2010

N° 1.

13 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1. (douze)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

N° 2. (un)

31 mars 2010—Étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie: Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Other

No. 8. (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 26. (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Tardif*)

Autres

N° 8. (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 26. (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 28. (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 1. (one) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together. —(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 5. (nine) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (ten) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 28. (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat:

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède. —(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 1. (un) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 5. (neuf) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (dix) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 2. (twelve)

By the Honourable Senator Raine:

March 4, 2010—That she will call the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

No. 6. (nine)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (nine)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

MOTIONS

No. 17. (nine)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 2. (douze)

Par l'honorable sénateur Raine:

4 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

N° 6. (neuf)

Par l'honorable sénateur Callbeck:

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (neuf)

Par l'honorable sénateur Segal:

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

MOTIONS

N° 17. (neuf)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.:

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance: Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

No. 19. (six)

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

No. 31. (two)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

N° 19. (six)

Par l'honorable sénateur Segal:

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

N° 31. (deux)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P.:

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Societe canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

CA1
YA
-O62

Government
Publications



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 17

Thursday, April 15, 2010

Le jeudi 15 avril 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

For Friday, April 16, 2010

No. 1.

April 14, 2010—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 6.

By the Honourable Senator Comeau:

April 14, 2010—That, for the remainder of the current session,

(*a*) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);

(*b*) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at 4 p.m., unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned; and

(*c*) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, immediately prior to any adjournment but no later than 4 p.m., to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Pour le vendredi 16 avril 2010

N° 1.

14 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 6.

Par l'honorable sénateur Comeau :

14 avril 2010—Que, pour le reste de la présente session,

a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;

b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;

c) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations immédiatement avant l'ajournement, au plus tard à 16 heures, et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1.

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 2. (one)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Seidman*)

No. 3. (one)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 4. (eleven)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

No. 5. (eleven)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 2. (un)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.—(*L'honorable sénateur Seidman*)

N° 3. (un)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 4. (onze)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 5. (onze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 6. (eleven)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 7. (eleven)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (eleven)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 9. (three)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (three)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 11. (six)

March 23, 2010—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

For Friday, April 16, 2010

No. 1.

April 14, 2010—Second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices. —(*Honourable Senator Harb*)

N° 6. (onze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 7. (onze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (onze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 9. (trois)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (trois)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 11. (six)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Pour le vendredi 16 avril 2010

N° 1.

14 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

Commons Public Bills

No. 1.

April 13, 2010—Second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2. (five)

March 23, 2010—Second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (six)

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1. (thirteen)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

No. 2. (two)

March 31, 2010—Consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

13 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 2. (cinq)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (six)

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1. (treize)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

N° 2. (deux)

31 mars 2010—Étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Other

No. 2. (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 8. (one) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 26. (one) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

Autres

N° 2. (interpellation)

14 avril 2010— Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 8. (un) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 26. (un) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 3. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 28. (one) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Dallaire*)

N° 28. (un) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède. —(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 1. (two) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag - a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 1. (deux) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

No. 5. (ten) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (eleven) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 5. (dix) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (onze) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 6. (ten)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (ten)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

MOTIONS

No. 17. (ten)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 6. (dix)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (dix)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

MOTIONS

N° 17. (dix)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

No. 19. (seven)

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

N° 19. (sept)

Par l'honorable sénateur Segal :

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

No. 31. (three)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

N° 31. (trois)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

No. 35.

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

N° 35.

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government Publications

MAY 2 7 2010

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 18

Tuesday, April 20, 2010

Le mardi 20 avril 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 14, 2010—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

No. 2.

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

14 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

N° 2.

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2.

April 14, 2010—Second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices. —(*Honourable Senator Harb*)

No. 3. (one)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 4. (two)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Seidman*)

No. 5. (two)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

15 avril 2010— Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2.

14 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 3. (un)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 4. (deux)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.—(*L'honorable sénateur Seidman*)

N° 5. (deux)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

No. 6. (twelve)

March 10, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems). —(*Honourable Senator Greene*)

No. 7. (twelve)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (twelve)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 9. (twelve)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts). —(*Honourable Senator Day*)

No. 10. (four)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 11. (four)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 12. (seven)

March 23, 2010—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

N° 6. (douze)

10 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 7. (douze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (douze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 9. (douze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 10. (quatre)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 11. (quatre)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 12. (sept)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Commons Public Bills

No. 1.

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Marshall*)

No. 2.

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Speaker's Ruling*)

No. 3. (one)

April 13, 2010—Second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Tardif*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1.

April 15, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 2. (fourteen)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

No. 3. (three)

March 31, 2010—Consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

15 avril 2010— Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 2.

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*Décision du Président*)

N° 3. (un)

13 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1.

15 avril 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010. —(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 2. (quatorze)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

N° 3. (trois)

31 mars 2010—Étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Other

No. 8. (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 26. (two) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

Autres

N° 8. (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (un) (interpellation)

14 avril 2010— Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 26. (deux) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Tardif*)

N° 3. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 28. (two) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

a) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

b) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

c) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

d) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

e) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Dallaire*)

N° 28. (deux) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède. —(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 1. (three) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 1. (trois) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

No. 5. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (twelve) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 5. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (douze) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 6. (eleven)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (eleven)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

MOTIONS

No. 17. (eleven)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

No. 19. (eight)

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served,

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 6. (onze)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (onze)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

MOTIONS

N° 17. (onze)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

N° 19. (huit)

Par l'honorable sénateur Segal :

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des

serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

No. 31. (four)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

N° 31. (quatre)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

No. 35. (one)

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

N° 35. (un)

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

No. 37.

By the Honourable Senator Martin:

April 15, 2010—That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.

N° 37.

Par l'honorable sénateur Martin :

15 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.

WRITTEN QUESTIONS

No. 1.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

A. Could the Government of Canada provide the following information from April 2005 to March 2010:

i. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?

ii. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?

iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?

C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent $2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

QUESTIONS ÉCRITES

N° 1.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

En 2005, dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants pour la période d'avril 2005 à mars 2010 :

i. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?

ii. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?

iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme comme, par exemple, la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

N° 2.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 $ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des anciens combattants exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

"*Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.*" Harper said. "*We'll disclose all information concerning the spraying to veterans and civilians, and will provide medical testing to anyone who may have been exposed.*"

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 1, 2010, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

« *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. Nous divulguerons aux militaires et aux civils toute l'information relative à cette pulvérisation et nous financerons les examens médicaux de quiconque pourrait y avoir été exposé.* »

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er janvier 2009 et le 1er mars 2010 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

No. 3.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to support for Canadian veterans:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was $5,892, but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at $3,600.

The Government of Canada currently pays up to $13,000 for funeral and burial expenses for Canadian Forces members.

Could the Government of Canada indicate when it intends to increase the financial support it provides to veterans' families for funerals and burials?

N° 3.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'aide aux anciens combattants du Canada :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 $ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 $.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 13 000 $ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer quand il a l'intention d'augmenter l'aide financière offerte aux familles pour les funérailles et l'inhumation d'un ancien combattant?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

> *"... was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away."*

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary, John Hancock Financial: "...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets..."

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public.

A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?

B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

A. Could the Government of Canada provide the following information:

i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?

ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les exigences en capital pour les produits de fonds distincts (également appelés rentes variables) :

Mme Julie Dickson, surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital pour les produits de fonds distincts, également appelés rentes variables.

La presse (le Globe and Mail, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

> « *[...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans* ». [traduction]

La presse (le National Post, le 6 janvier 2009) a également souligné que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie, « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] ». [traduction]

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent assumer en raison de cette décision?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?

ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?

iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?

v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?

iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?

v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

(*a*) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?

(*b*) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?

b) Le gouvernement du Canda pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l'évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d'un plan?

(*c*) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 8.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the Head of State:

The British Government is considering changing the *Act of Settlement* by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion or marrying someone from the Catholic religion unless they agree to being removed from the order of succession.

The British Government is also considering changing the *Act of Settlement* to remove the rule allowing males to take precedent over their female relatives.

These changes will directly impact the future Head of State of Canada, and it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of all 53 Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le chef de l'État :

Le gouvernement britannique songe à modifier l'Act of Settlement en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d'épouser un conjoint de confession catholique romaine. À l'heure actuelle, un membre de la famille royale ne peut ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique à moins d'accepter d'être retiré de l'ordre de succession.

Le gouvernement britannique songe aussi à modifier l'Act of Settlement en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale.

Ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, et le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des 53 pays du Commonwealth pour les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer s'il est en faveur des modifications proposées?

No. 9.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?

ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?

iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?

iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?

v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?

N° 9.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté d'expression, d'association et d'assemblée.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?

ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?

iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?

iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?

v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?

vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?

vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

vi. Quelles sont les démarches diplomatiques en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est, la Chine et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?

vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. In how many cases have Canadian pesticide standards been lowered in order to harmonize regulations with the United States?

ii. In how many cases have Canadian pesticide standards been increased in order to harmonize regulations with the United States?

iii. How many products have been affected by the lowering of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

iv. How many products have been affected by the increasing of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain :

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?

vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?

vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?

vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?

vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:

   (*a*) "simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry",

   (*b*) "the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited",

   (*c*) "steps to support communities in their efforts to tackle local challenges",

   (*d*) "modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime",

   (*e*) "ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation",

   (*f*) "restrict the use of the federal spending power",

   (*g*) "take steps to endorse" the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,

   (*h*) "propose comprehensive reforms to the refugee system",

   (*i*) "give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution",

   (*j*) "build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.

2. Where the answer to any of the above is "yes" and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.

N° 12.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?

   a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;

   b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;

   c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;

   d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;

   e) « s'assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;

   f) « restreindre l'emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;

   g) « prendre des mesures » en vue d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;

   h) « proposer une réforme en profondeur du système d'octroi de l'asile »;

   i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;

   j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».

2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.

3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to "bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(*a*) When was this assessment performed?

(*b*) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

(*a*) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

No. 15.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

(*a*) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?

(*b*) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?

(*c*) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?

(*d*) What assumptions were used to calculate each estimate?

2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

N° 15.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

a) Depuis le 1er janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?

b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?

c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?

d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?

2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?

3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of $500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.

(*a*) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?

(*b*) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

No. 16.

By the Honourable Senator Watt:

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

No. 17.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to the health care review undertaken by Veterans Affairs Canada in 2007:

On December 12, 2007, officials from Veterans Affairs Canada appearing before the Senate Subcommittee on Veterans Affairs said, "The department has undertaken a comprehensive review of its health care services. We are examining the services that are so critical to the healthy aging of veterans and their caregivers."

On March 5, 2008 the Subcommittee heard from the Minister of Veterans Affairs, who said, "The review is pretty well completed. It is going to provide us with a way forward in terms of how we provide services to our veterans. We would like to move to a needs-based system as opposed to an entitlements-based one."

This was welcome news for veterans and their families. Unfortunately, since 2008, there has been no new information regarding the outcome of the review, and veterans and their families continue to wait for improved health services.

3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.

a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?

b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

N° 16.

Par l'honorable sénateur Watt :

23 mars 2010—L'Association médicale canadienne a récemment publié un rapport sur l'issue des accouchements chez les femmes inuites. Je constate que dans les régions où vivent les Inuits au Québec, les taux de naissances prématurées, d'enfants morts-nés et de mortalité infantile sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada ou dans d'autres régions rurales ou du Nord.

Ce rapport fait état de l'urgence d'intervenir plus efficacement pour améliorer la santé maternelle et infantile chez les populations inuites. Que fait le gouvernement canadien pour remédier à ces lacunes flagrantes dans les soins de santé dispensés aux mères et aux futures mères?

N° 17.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne l'examen des soins de santé entreprise par Anciens combattants Canada en 2007 :

Le 12 décembre 2007, des fonctionnaires d'Anciens combattants Canada comparaissant devant le Sous-comité sénatorial des anciens combattants ont affirmé que le « ministère a entrepris un examen exhaustif des services de santé qu'il offre. Nous procédons à un examen de services qui sont très importants et qui font en sorte que les anciens combattants et leurs dispensateurs de soins puissent vieillir en santé ».

Le 5 mars 2008, le ministre des Anciens combattants a dit au sous-comité que l'« examen est à peu près achevé. Il nous fera voir comment nous allons pouvoir fournir les services à nos anciens combattants à l'avenir. Nous aimerions passer à un système fondé sur les besoins, plutôt que sur des droits ».

Ce fut une bonne nouvelle pour les anciens combattants et leurs familles. Malheureusement, depuis 2008, le ministère n'a rien publié au sujet des résultats de l'examen, et les anciens combattants et leurs familles n'ont toujours pas accès à de meilleurs services de santé.

(*a*) Could the Government of Canada provide a list of recommendations that were made to the Minister of Veterans Affairs Canada as a result of the review?

(*b*) Could the Government of Canada indicate which recommendations, if any, have been implemented by the department?

No. 18.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to the New Veterans Charter:

A. Under the New Veterans Charter, disability awards are lump sum amounts up to $276,000. If the payment is $12,500 or more, some, or all, of the fees related to a recipient receiving financial advice may be paid by the department.

i. Since 2006, what percentage of veterans receiving a Disability Award lump sum payment have received the financial advice paid for by the department of Veterans Affairs Canada?

B. Since 2006, of the total number of veterans' spouses/partners or family members who have been eligible to receive rehabilitation services, what percentage have availed of the services?

C. Since 2006, of the total number of spouses/partners and family members who have received or are currently receiving rehabilitation services, what is the break-down of participation in terms of the program's three components: medical, psychological, social and vocational supports?

No. 19.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to changes to the *Public Service Employment Regulations*:

In December 2008, the President of the Public Service Commission, Ms. Maria Barrados, announced changes to the *Public Service Employment Regulations* that would give spouses and partners of Canada's military, reservists, RCMP and bureaucrats who are killed in duty, appointment priority in the federal public service.

This is an important policy change that will assist families whose members have made the ultimate sacrifice for Canada. However the Conservative Government has refused to follow the advice of the President of the Public Service Commission and implement the policy — and these families continue to wait.

This Government says that it supports better services for veterans and their families, but we continue to wait for action that matches their rhetoric.

a) Le gouvernement pourrait-il fournir la liste des recommandations qui ont été présentées au ministre des Anciens combattants à l'issue de l'examen?

b) Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer quelles recommandations, s'il en est, ont été mise en œuvre par le ministère?

N° 18.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

A. Selon la nouvelle Charte des anciens combattants, l'indemnité d'invalidité est accordée sous forme de paiement forfaitaire pouvant atteindre 276 000 $. Si le paiement est de 12 500 $ ou plus, le ministère pourrait payer une partie ou la totalité des honoraires d'un conseiller financier.

i. Depuis 2006, quel pourcentage d'anciens combattants recevant ces indemnités d'invalidité forfaitaires a bénéficié de conseils financiers payés par le ministère des Anciens combattants?

B. Depuis 2006, quel pourcentage du nombre total de conjoints, de partenaires ou de membres de la famille d'un ancien combattant admissibles à des services de réadaptation s'est prévalu de ces services?

C. Depuis 2006, du nombre total de conjoints, de partenaires ou de membres de la famille d'un conjoint bénéficiant ou ayant bénéficié de services de réadaptation, quelle est la ventilation de la participation aux trois volets du programme: soutien médical, psychosocial et professionnel?

N° 19.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—Au sujet du projet de modification du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique*:

En décembre 2008, la présidente de la Commission de la fonction publique, Mme Maria Barrados, a annoncé que le *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* serait modifié en vue d'accorder un droit de priorité aux nominations au sein de la fonction publique fédérale aux conjoints et partenaires des membres des Forces canadiennes, aux réservistes, aux membres de la GRC et aux fonctionnaires qui ont trouvé la mort en servant leur pays.

Il s'agit d'une réorientation importante de la politique d'embauche qui viendra en aide aux familles ayant fait le sacrifice ultime pour le Canada. Le gouvernement conservateur a toutefois refusé de suivre les conseils de la présidente de la Commission de la fonction publique de changer la politique — et ces familles attendent toujours.

Le gouvernement se dit en faveur de meilleurs services pour les anciens combattants et leurs familles, mais nous continuons d'attendre qu'il le prouve.

Sadly, the actions of the Government do not match their reassuring words. Our Canadian veterans and their families deserve the reassurance that they will be given the assistance they need, that promises made will be kept, and that as a nation, we appreciate the sacrifices they have made for our country.

1. Could the Government of Canada explain why it has delayed the implementation of this new priority appointment process?

2. Could the Government of Canada indicate in what year or decade it intends to implement this new priority appointment process?

No. 20.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With Respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for $144.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

The Conservative Government is refusing to take any action to correct this extremely flawed system even as the number of complaints — now totaling more than 250,000 — continue to grow. In February 2008, the CRTC issued a Request for Proposal to find a contractor to carry out investigations of complaints related to the *Do Not Call List*, but it later abandoned the request.

Only 700 investigations, out of 250,000 complaints, have been initiated by CRTC, and as of January 31, 2010, very few fines have been levied.

The Conservative Government does not allow the CRTC to lay criminal charges — the legislation and regulations allow the CRTC to only impose administrative monetary penalties. Further, the CRTC conducts hearings in secret without any transparency to Canadians, allowing some to believe that the companies violating the law are being protected.

Why must Canadians continue to wait for the Conservative Government to take action to correct this problem?

1. Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List*, as of March 1, 2010:

   (*a*) the total number of fines that have been imposed to date;

   (*b*) the total value of fines that have been imposed to date;

   (*c*) the total number of fines that have been paid to date;

Malheureusement, le gouvernement ne donne pas suite à ses paroles rassurantes. Nos anciens combattants et leurs familles ont besoin de savoir qu'ils recevront l'aide dont ils ont besoin, que le gouvernement tiendra ses promesses et qu'en tant que nation, nous apprécions les services qu'ils ont consentis pour notre pays.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il n'a pas encore mis en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer en quelle année ou décennie il entend mettre en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

N° 20.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, à se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* au coût de 144 $ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le gouvernement conservateur refuse de prendre des mesures pour corriger cette déficience grave du système malgré l'augmentation du nombre de plaintes, qui se chiffrent à plus de 250 000 à l'heure actuelle. En février 2008, le CRTC a lancé une demande de proposition en vue de trouver un entrepreneur qui enquêterait sur les plaintes liées à la Liste, mais il l'a annulé depuis.

Des 250 000 plaintes reçues par le CRTC, seulement 700 font actuellement l'objet d'une enquête et, en date du 31 janvier 2010, très peu ont fait l'objet d'une amende.

Le gouvernement conservateur n'autorise pas le CRTC à porter des accusations au criminel — la loi et son règlement habilitent le CRTC à imposer des sanctions administratives pécuniaires. De plus, le CRTC tient des audiences à huis clos sans transparence pour les Canadiens, ce qui fait croire qu'on protège les entreprises qui violent la loi.

Pourquoi les Canadiens doivent-ils continuer d'attendre que le gouvernement conservateur prenne des mesures pour corriger ce problème?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* en date du 1er mars 2010 :

   a) le nombre de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;

   b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;

   c) le nombre de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;

(*d*) the total value of fines that have been paid to date; and,

(*e*) the number of companies who have refused to pay the fine?

2. Could the Government of Canada explain why, as a general policy, the CRTC does *not* release to the public the names of companies violating the *Do Not Call List* if the fine is paid without being contested?

3. Could the Government of Canada explain why the CRTC's hearings on *Do Not Call List* violations are not open to the Canadian public or to the media?

4. Given that the CRTC does not have the authority to lay criminal charges, could the Government of Canada indicate whether the CRTC forwards information on *Do Not Call List* violations to the RCMP for further investigation?

d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;

e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi, le CRTC a comme politique générale de ne pas divulguer aux Canadiens les noms des entreprises qui contreviennent à la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus* si l'amende est payée sans contestation?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi la population canadienne ou les médias ne peuvent assister aux audiences du CRTC relatives aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

4. Étant donné que le CRTC n'est pas habilité à porter des accusations au criminel, le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le CRTC remet à la GRC, pour qu'elle mène des enquêtes approfondies, l'information relative aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Poste-paye
Lettermail / Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government Publications

MAY 27 2010

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 19

Wednesday, April 21, 2010

Le mercredi 21 avril 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

No. 2.

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

For Thursday, April 22, 2010

No. 1.

April 20, 2010—Second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

20 avril 2010— Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

N° 2.

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Pour le jeudi 22 avril 2010

N° 1.

20 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

April 14, 2010—Second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices. —(*Honourable Senator Harb*)

No. 3. (two)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 4. (three)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 5. (thirteen)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 6. (thirteen)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

15 avril 2010— Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (un)

14 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 3. (deux)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 4. (trois)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 5. (treize)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 6. (treize)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 7. (thirteen)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 8. (five)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (five)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (eight)

March 23, 2010—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

Commons Public Bills

No. 1.

March 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (one)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Marshall*)

N° 7. (treize)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 8. (cinq)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (cinq)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (huit)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

16 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2.

20 avril 2010— Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (un)

15 avril 2010— Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of National Defence, the Minister of Public Safety, the Minister of the Environment, and, the Minister of Natural Resources being identified as ministers responsible for responding to the report. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (fifteen)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

No. 3. (four)

March 31, 2010—Consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Rapports de comités

N° 1.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la Garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Défense nationale, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de l'Environnement et, la ministre des Ressources naturelles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (quinze)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

N° 3. (quatre)

31 mars 2010—Étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Other

No. 8. (one) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

Autres

N° 8. (un) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 2. (two) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 26. (three) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Tardif*)

N° 2. (deux) (interpellation)

14 avril 2010— Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 26. (trois) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 28. (three) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 1. (four) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together. —(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 5. (twelve) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (thirteen) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 28. (trois) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède. —(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 1. (quatre) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 5. (douze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (treize) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 6. (twelve)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (twelve)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

For Thursday, April 22, 2010

No. 9.

By the Honourable Senator Keon:

April 20, 2010—That he will call the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.

No. 10.

By the Honourable Senator Brazeau:

April 20, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 6. (douze)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (douze)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

Pour jeudi le 22 avril 2010

N° 9.

Par l'honorable sénateur Keon :

20 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.

N° 10.

Par l'honorable sénateur Brazeau :

20 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.

MOTIONS

No. 17. (twelve)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

No. 19. (nine)

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

No. 31. (five)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

No. 35. (two)

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

MOTIONS

N° 17. (douze)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

N° 19. (neuf)

Par l'honorable sénateur Segal :

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

N° 31. (cinq)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

N° 35. (deux)

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

No. 37. (one)

By the Honourable Senator Martin:

April 15, 2010—That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

N° 37. (un)

Par l'honorable sénateur Martin :

15 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government Publications

MAY 27 2010

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 20

Thursday, April 22, 2010

Le jeudi 22 avril 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 20, 2010—Second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

No. 2.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

No. 3.

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

For Friday, April 23, 2010

No. 1.

April 21, 2010—Second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

20 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

N° 2.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

N° 3.

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Pour le vendredi 23 avril 2010

N° 1.

21 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucune

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1.

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (two)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 4. (four)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 5. (fourteen)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (deux)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (trois)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 4. (quatre)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 5. (quatorze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 6. (fourteen)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 7. (fourteen)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 8. (six)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (six)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (nine)

March 23, 2010—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

Commons Public Bills

No. 1.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Marshall*)

N° 6. (quatorze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 7. (quatorze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 8. (six)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (six)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (neuf)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (un)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of National Defence, the Minister of Public Safety, the Minister of the Environment, and, the Minister of Natural Resources being identified as ministers responsible for responding to the report. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (fifteen)

March 4, 2010—Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2010-2011*), presented in the Senate on March 4, 2010.—(*Honourable Senator Furey*)

No. 3. (four)

March 31, 2010—Consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Rapports de comités

N° 1.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la Garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Défense nationale, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de l'Environnement et, la ministre des Ressources naturelles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (quinze)

4 mars 2010—Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2010-2011*), présenté au Sénat le 4 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Furey*)

N° 3. (quatre)

31 mars 2010—Étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Other

No. 8. (one) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

Autres

N° 8. (un) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 2. (two) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 26. (three) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Tardif*)

N° 2. (deux) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 26. (trois) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 28. (three) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 1. (four) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 5. (twelve) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (thirteen) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 28. (trois) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède. —(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 1. (quatre) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 5. (douze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (treize) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 6. (twelve)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (twelve)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

No. 9.

By the Honourable Senator Keon:

April 20, 2010—That he will call the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.

No. 10.

By the Honourable Senator Brazeau:

April 20, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 6. (douze)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (douze)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

N° 9.

Par l'honorable sénateur Keon :

20 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.

N° 10.

Par l'honorable sénateur Brazeau :

20 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.

MOTIONS

No. 17. (twelve)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

No. 19. (nine)

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

No. 31. (five)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

No. 35. (two)

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

MOTIONS

N° 17. (douze)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'etude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

N° 19. (neuf)

Par l'honorable sénateur Segal :

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

N° 31. (cinq)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

N° 35. (deux)

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

No. 37. (one)

By the Honourable Senator Martin:

April 15, 2010—That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.

N° 37. (un)

Par l'honorable sénateur Martin :

15 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.

No. 38.

By the Honourable Senator Dallaire:

April 21, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.

N° 38.

Par l'honorable sénateur Dallaire :

21 avril 2010—Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government
Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

MAY 27 2010

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 21

Tuesday, April 27, 2010

Le mardi 27 avril 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 21, 2010—Second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 2.

April 20, 2010—Second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

No. 3.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

No. 4.

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

21 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 2.

20 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

N° 3.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

N° 4.

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucune

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1.

April 22, 2010—Third reading of Bill S-210, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament).—(*Honourable Senator Banks*)

No. 2. (one)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (four)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

22 avril 2010—Troisième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement). —(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 2. (un)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (trois)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (quatre)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 5. (five)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 6. (fifteen)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 7. (fifteen)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (fifteen)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 9. (seven)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (seven)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 11. (ten)

March 23, 2010—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

N° 5. (cinq)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 6. (quinze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 7. (quinze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (quinze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 9. (sept)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (sept)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 11. (dix)

23 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (two)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Marshall*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1.

April 22, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget—study on the federal government's constitutional and legal responsibilities to Aboriginal Peoples—power to hire staff*), presented in the Senate on April 22, 2010.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

No. 2.

April 22, 2010—Consideration of the second report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*), presented in the Senate on April 22, 2010.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

No. 3. (one)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of National Defence, the Minister of Public Safety, the Minister of the Environment, and, the Minister of Natural Resources being identified as ministers responsible for responding to the report. —(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (deux)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1.

22 avril 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude sur les diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des autochtones du Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 22 avril 2010.—(*L'honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

N° 2.

22 avril 2010—Étude du deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités — législation*), présenté au Sénat le 22 avril 2010.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

N° 3. (un)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la Garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Défense nationale, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de l'Environnement et, la ministre des Ressources naturelles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 4. (five)

March 31, 2010—Consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Other

No. 8. (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 2. (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 5. (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Keon*)

No. 9. (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 26. (four) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

N° 4. (cinq)

31 mars 2010—Étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Autres

N° 8. (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 2. (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 5. (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Keon*)

N° 9. (interpellation)

22 avril 2010— Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada. —(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 26. (quatre) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Tardif*)

N° 3. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 28. (four) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

N° 28. (quatre) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Dallaire*)

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède. —(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 1. (five) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 1. (cinq) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

No. 4. (fourteen) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 4. (quatorze) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 6. (thirteen)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

No. 7. (thirteen)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

No. 10. (one)

By the Honourable Senator Brazeau:

April 20, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.

MOTIONS

No. 17. (thirteen)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 11, 2010—That the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 6. (treize)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

10 mars 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

N° 7. (treize)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

N° 10. (un)

Par l'honorable sénateur Brazeau :

20 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.

MOTIONS

N° 17. (treize)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

11 mars 2010—Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

No. 19. (ten)

By the Honourable Senator Segal:

March 17, 2010—That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

N° 19. (dix)

Par l'honorable sénateur Segal :

17 mars 2010—Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

No. 31. (six)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

N° 31. (six)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

No. 35. (three)

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

N° 35. (trois)

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

No. 37. (two)

By the Honourable Senator Martin:

April 15, 2010—That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.

N° 37. (deux)

Par l'honorable sénateur Martin :

15 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.

No. 38. (one)

By the Honourable Senator Dallaire:

April 21, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.

No. 39.

By the Honourable Senator Gerstein:

April 22, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy;

That in conducting such study, the committee take particular note of:

(*a*) The recent cost-saving changes to Canada's currency system announced by the Royal Canadian Mint;

(*b*) The direct cost to taxpayers of producing and distributing one-cent coins in relation to their actual value;

(*c*) The costs and productivity implications for Canadian businesses in light of the counting, handling and redistribution requirements of the coin; and

(*d*) International experiences with eliminating low-denomination coins; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

N° 38. (un)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

21 avril 2010—Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.

N° 39.

Par l'honorable sénateur Gerstein :

22 avril 2010— Que le Comité permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les coûts et les avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne, et à en faire rapport;

Que, lorsqu'il effectuera cette étude, le Comité soit particulièrement attentif :

a) aux récents changements annoncés au système monétaire canadien par la Monnaie royale canadienne en vue de réaliser des économies;

b) au coût direct pour les contribuables de la production et de la distribution des pièces d'un cent par rapport à leur vraie valeur;

c) aux conséquences pour les coûts et la productivité des entreprises canadiennes du comptage, de la manutention et de la redistribution de la pièce;

d) à l'expérience d'autres pays pour ce qui est de l'élimination des pièces de faible valeur nominale.

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2010, et obtienne tous les pouvoirs nécessaires pour rendre publiques ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.

WRITTEN QUESTIONS

No. 1.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

A. Could the Government of Canada provide the following information from April 2005 to March 2010:

i. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?

ii. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?

iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?

C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent $2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

QUESTIONS ÉCRITES

N° 1.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

En 2005, dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants pour la période d'avril 2005 à mars 2010 :

i. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?

ii. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?

iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme comme, par exemple, la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

N° 2.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 $ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des anciens combattants exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

"Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984." Harper said. *"We'll disclose all information concerning the spraying to veterans and civilians, and will provide medical testing to anyone who may have been exposed."*

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 1, 2010, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

No. 3.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to support for Canadian veterans:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was $5,892, but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at $3,600.

The Government of Canada currently pays up to $13,000 for funeral and burial expenses for Canadian Forces members.

Could the Government of Canada indicate when it intends to increase the financial support it provides to veterans' families for funerals and burials?

« Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. Nous divulguerons aux militaires et aux civils toute l'information relative à cette pulvérisation et nous financerons les examens médicaux de quiconque pourrait y avoir été exposé. »

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er janvier 2009 et le 1er mars 2010 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

N° 3.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'aide aux anciens combattants du Canada :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 $ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 $.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 13 000 $ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer quand il a l'intention d'augmenter l'aide financière offerte aux familles pour les funérailles et l'inhumation d'un ancien combattant?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

> *"... was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away."*

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary, John Hancock Financial: "...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets..."

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public.

A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?

B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

A. Could the Government of Canada provide the following information:

i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?

ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les exigences en capital pour les produits de fonds distincts (également appelés rentes variables) :

Mme Julie Dickson, surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital pour les produits de fonds distincts, également appelés rentes variables.

La presse (le Globe and Mail, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

> *« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans ».* [traduction]

La presse (le National Post, le 6 janvier 2009) a également souligné que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie, « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] ». [traduction]

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent assumer en raison de cette décision?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?

ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?

iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?

v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?

iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?

v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

(*a*) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?

(*b*) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?

b) Le gouvernement du Canda pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l'évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d'un plan?

(*c*) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

N^{o} 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 8.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the Head of State:

The British Government is considering changing the *Act of Settlement* by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion or marrying someone from the Catholic religion unless they agree to being removed from the order of succession.

The British Government is also considering changing the *Act of Settlement* to remove the rule allowing males to take precedent over their female relatives.

These changes will directly impact the future Head of State of Canada, and it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of all 53 Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

No. 9.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?

ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?

iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?

iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?

v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le chef de l'État :

Le gouvernement britannique songe à modifier l'Act of Settlement en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d'épouser un conjoint de confession catholique romaine. À l'heure actuelle, un membre de la famille royale ne peut ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique à moins d'accepter d'être retiré de l'ordre de succession.

Le gouvernement britannique songe aussi à modifier l'Act of Settlement en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale.

Ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, et le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des 53 pays du Commonwealth pour les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer s'il est en faveur des modifications proposées?

N° 9.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté d'expression, d'association et d'assemblée.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?

ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?

iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?

iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?

v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?

vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?

vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

vi. Quelles sont les démarches diplomatiques en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est, la Chine et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?

vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. In how many cases have Canadian pesticide standards been lowered in order to harmonize regulations with the United States?

ii. In how many cases have Canadian pesticide standards been increased in order to harmonize regulations with the United States?

iii. How many products have been affected by the lowering of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

iv. How many products have been affected by the increasing of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain :

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?

vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?

vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:

   (*a*) "simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry",

   (*b*) "the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited",

   (*c*) "steps to support communities in their efforts to tackle local challenges",

   (*d*) "modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime",

   (*e*) "ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation",

   (*f*) "restrict the use of the federal spending power",

   (*g*) "take steps to endorse" the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,

   (*h*) "propose comprehensive reforms to the refugee system",

   (*i*) "give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution",

   (*j*) "build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.

2. Where the answer to any of the above is "yes" and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.

v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?

vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?

vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

N° 12.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?

   a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;

   b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;

   c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;

   d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;

   e) « s'assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;

   f) « restreindre l'emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;

   g) « prendre des mesures » en vue d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;

   h) « proposer une réforme en profondeur du système d'octroi de l'asile »;

   i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;

   j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».

2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.

3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to "bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(*a*) When was this assessment performed?

(*b*) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

(*a*) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

No. 15.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

(*a*) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?

(*b*) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?

(*c*) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?

(*d*) What assumptions were used to calculate each estimate?

2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

N° 15.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

a) Depuis le 1er janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?

b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?

c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?

d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?

2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?

3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of $500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.

(*a*) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?

(*b*) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

No. 16.

By the Honourable Senator Watt:

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

No. 17.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to the health care review undertaken by Veterans Affairs Canada in 2007:

On December 12, 2007, officials from Veterans Affairs Canada appearing before the Senate Subcommittee on Veterans Affairs said, "The department has undertaken a comprehensive review of its health care services. We are examining the services that are so critical to the healthy aging of veterans and their caregivers."

On March 5, 2008 the Subcommittee heard from the Minister of Veterans Affairs, who said, "The review is pretty well completed. It is going to provide us with a way forward in terms of how we provide services to our veterans. We would like to move to a needs-based system as opposed to an entitlements-based one."

This was welcome news for veterans and their families. Unfortunately, since 2008, there has been no new information regarding the outcome of the review, and veterans and their families continue to wait for improved health services.

3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.

a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?

b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

N° 16.

Par l'honorable sénateur Watt :

23 mars 2010—L'Association médicale canadienne a récemment publié un rapport sur l'issue des accouchements chez les femmes inuites. Je constate que dans les régions où vivent les Inuits au Québec, les taux de naissances prématurées, d'enfants morts-nés et de mortalité infantile sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada ou dans d'autres régions rurales ou du Nord.

Ce rapport fait état de l'urgence d'intervenir plus efficacement pour améliorer la santé maternelle et infantile chez les populations inuites. Que fait le gouvernement canadien pour remédier à ces lacunes flagrantes dans les soins de santé dispensés aux mères et aux futures mères?

N° 17.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne l'examen des soins de santé entreprise par Anciens combattants Canada en 2007 :

Le 12 décembre 2007, des fonctionnaires d'Anciens combattants Canada comparaissant devant le Sous-comité sénatorial des anciens combattants ont affirmé que le « ministère a entrepris un examen exhaustif des services de santé qu'il offre. Nous procédons à un examen de services qui sont très importants et qui font en sorte que les anciens combattants et leurs dispensateurs de soins puissent vieillir en santé ».

Le 5 mars 2008, le ministre des Anciens combattants a dit au sous-comité que l'« examen est à peu près achevé. Il nous fera voir comment nous allons pouvoir fournir les services à nos anciens combattants à l'avenir. Nous aimerions passer à un système fondé sur les besoins, plutôt que sur des droits ».

Ce fut une bonne nouvelle pour les anciens combattants et leurs familles. Malheureusement, depuis 2008, le ministère n'a rien publié au sujet des résultats de l'examen, et les anciens combattants et leurs familles n'ont toujours pas accès à de meilleurs services de santé.

(*a*) Could the Government of Canada provide a list of recommendations that were made to the Minister of Veterans Affairs Canada as a result of the review?

(*b*) Could the Government of Canada indicate which recommendations, if any, have been implemented by the department?

No. 18.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to the New Veterans Charter:

A. Under the New Veterans Charter, disability awards are lump sum amounts up to $276,000. If the payment is $12,500 or more, some, or all, of the fees related to a recipient receiving financial advice may be paid by the department.

i. Since 2006, what percentage of veterans receiving a Disability Award lump sum payment have received the financial advice paid for by the department of Veterans Affairs Canada?

B. Since 2006, of the total number of veterans' spouses/partners or family members who have been eligible to receive rehabilitation services, what percentage have availed of the services?

C. Since 2006, of the total number of spouses/partners and family members who have received or are currently receiving rehabilitation services, what is the break-down of participation in terms of the program's three components: medical, psychological, social and vocational supports?

No. 19.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to changes to the *Public Service Employment Regulations*:

In December 2008, the President of the Public Service Commission, Ms. Maria Barrados, announced changes to the *Public Service Employment Regulations* that would give spouses and partners of Canada's military, reservists, RCMP and bureaucrats who are killed in duty, appointment priority in the federal public service.

This is an important policy change that will assist families whose members have made the ultimate sacrifice for Canada. However the Conservative Government has refused to follow the advice of the President of the Public Service Commission and implement the policy — and these families continue to wait.

This Government says that it supports better services for veterans and their families, but we continue to wait for action that matches their rhetoric.

a) Le gouvernement pourrait-il fournir la liste des recommandations qui ont été présentées au ministre des Anciens combattants à l'issue de l'examen?

b) Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer quelles recommandations, s'il en est, ont été mise en œuvre par le ministère?

N° 18.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

A. Selon la nouvelle Charte des anciens combattants, l'indemnité d'invalidité est accordée sous forme de paiement forfaitaire pouvant atteindre 276 000 $. Si le paiement est de 12 500 $ ou plus, le ministère pourrait payer une partie ou la totalité des honoraires d'un conseiller financier.

i. Depuis 2006, quel pourcentage d'anciens combattants recevant ces indemnités d'invalidité forfaitaires a bénéficié de conseils financiers payés par le ministère des Anciens combattants?

B. Depuis 2006, quel pourcentage du nombre total de conjoints, de partenaires ou de membres de la famille d'un ancien combattant admissibles à des services de réadaptation s'est prévalu de ces services?

C. Depuis 2006, du nombre total de conjoints, de partenaires ou de membres de la famille d'un conjoint bénéficiant ou ayant bénéficié de services de réadaptation, quelle est la ventilation de la participation aux trois volets du programme: soutien médical, psychosocial et professionnel?

N° 19.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—Au sujet du projet de modification du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique*:

En décembre 2008, la présidente de la Commission de la fonction publique, Mme Maria Barrados, a annoncé que le *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* serait modifié en vue d'accorder un droit de priorité aux nominations au sein de la fonction publique fédérale aux conjoints et partenaires des membres des Forces canadiennes, aux réservistes, aux membres de la GRC et aux fonctionnaires qui ont trouvé la mort en servant leur pays.

Il s'agit d'une réorientation importante de la politique d'embauche qui viendra en aide aux familles ayant fait le sacrifice ultime pour le Canada. Le gouvernement conservateur a toutefois refusé de suivre les conseils de la présidente de la Commission de la fonction publique de changer la politique — et ces familles attendent toujours.

Le gouvernement se dit en faveur de meilleurs services pour les anciens combattants et leurs familles, mais nous continuons d'attendre qu'il le prouve.

Sadly, the actions of the Government do not match their reassuring words. Our Canadian veterans and their families deserve the reassurance that they will be given the assistance they need, that promises made will be kept, and that as a nation, we appreciate the sacrifices they have made for our country.

1. Could the Government of Canada explain why it has delayed the implementation of this new priority appointment process?

2. Could the Government of Canada indicate in what year or decade it intends to implement this new priority appointment process?

No. 20.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With Respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for $144.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

The Conservative Government is refusing to take any action to correct this extremely flawed system even as the number of complaints — now totaling more than 250,000 — continue to grow. In February 2008, the CRTC issued a Request for Proposal to find a contractor to carry out investigations of complaints related to the *Do Not Call List*, but it later abandoned the request.

Only 700 investigations, out of 250,000 complaints, have been initiated by CRTC, and as of January 31, 2010, very few fines have been levied.

The Conservative Government does not allow the CRTC to lay criminal charges — the legislation and regulations allow the CRTC to only impose administrative monetary penalties. Further, the CRTC conducts hearings in secret without any transparency to Canadians, allowing some to believe that the companies violating the law are being protected.

Why must Canadians continue to wait for the Conservative Government to take action to correct this problem?

1. Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List*, as of March 1, 2010:

   (*a*) the total number of fines that have been imposed to date;

   (*b*) the total value of fines that have been imposed to date;

   (*c*) the total number of fines that have been paid to date;

Malheureusement, le gouvernement ne donne pas suite à ses paroles rassurantes. Nos anciens combattants et leurs familles ont besoin de savoir qu'ils recevront l'aide dont ils ont besoin, que le gouvernement tiendra ses promesses et qu'en tant que nation, nous apprécions les services qu'ils ont consentis pour notre pays.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il n'a pas encore mis en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer en quelle année ou décennie il entend mettre en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

N° 20.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, à se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* au coût de 144 $ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le gouvernement conservateur refuse de prendre des mesures pour corriger cette déficience grave du système malgré l'augmentation du nombre de plaintes, qui se chiffrent à plus de 250 000 à l'heure actuelle. En février 2008, le CRTC a lancé une demande de proposition en vue de trouver un entrepreneur qui enquêterait sur les plaintes liées à la Liste, mais il l'a annulé depuis.

Des 250 000 plaintes reçues par le CRTC, seulement 700 font actuellement l'objet d'une enquête et, en date du 31 janvier 2010, très peu ont fait l'objet d'une amende.

Le gouvernement conservateur n'autorise pas le CRTC à porter des accusations au criminel — la loi et son règlement habilitent le CRTC à imposer des sanctions administratives pécuniaires. De plus, le CRTC tient des audiences à huis clos sans transparence pour les Canadiens, ce qui fait croire qu'on protège les entreprises qui violent la loi.

Pourquoi les Canadiens doivent-ils continuer d'attendre que le gouvernement conservateur prenne des mesures pour corriger ce problème?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* en date du 1er mars 2010 :

   a) le nombre de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;

   b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;

   c) le nombre de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;

(*d*) the total value of fines that have been paid to date; and,

(*e*) the number of companies who have refused to pay the fine?

2. Could the Government of Canada explain why, as a general policy, the CRTC does *not* release to the public the names of companies violating the *Do Not Call List* if the fine is paid without being contested?

3. Could the Government of Canada explain why the CRTC's hearings on *Do Not Call List* violations are not open to the Canadian public or to the media?

4. Given that the CRTC does not have the authority to lay criminal charges, could the Government of Canada indicate whether the CRTC forwards information on *Do Not Call List* violations to the RCMP for further investigation?

d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;

e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi, le CRTC a comme politique générale de ne pas divulguer aux Canadiens les noms des entreprises qui contreviennent à la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus* si l'amende est payée sans contestation?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi la population canadienne ou les médias ne peuvent assister aux audiences du CRTC relatives aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

4. Étant donné que le CRTC n'est pas habilité à porter des accusations au criminel, le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le CRTC remet à la GRC, pour qu'elle mène des enquêtes approfondies, l'information relative aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-paye
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government
Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

SENATE
MAY 27 2010

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 22

Wednesday, April 28, 2010

Le mercredi 28 avril 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 21, 2010—Second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 2.

April 20, 2010—Second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

No. 3.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

No. 4.

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

For Thursday, April 29, 2010

No. 1.

April 27, 2010—Second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

21 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 2.

20 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

N° 3.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

N° 4.

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Pour le jeudi 29 avril 2010

N° 1.

27 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

Nil

Motions

aucune

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1.

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

No. 2.

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 3.

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

No. 4. (two)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices. —(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. —(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

N° 2.

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

No 3.

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

N° 4. (deux)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (four)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (five)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 7. (fifteen)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (fifteen)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 9. (eight)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (eight)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 5. (quatre)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (cinq)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 7. (quinze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (quinze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 9. (huit)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (huit)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

Commons Public Bills

No. 1.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (three)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Marshall*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1.

April 27, 2010—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*budget—study on the* DNA identification Act—*power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 27, 2010. —(*Honourable Senator Fraser*)

No. 2.

April 27, 2010—Consideration of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010.—(*Honourable Senator Smith, P.C.*)

No. 3.

April 27, 2010—Consideration of the thirteen report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, tabled in the Senate on December 8, 2009, during the Second Session of the Fortieth Parliament.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (trois)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1.

27 avril 2010—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, (*budget—étude sur la* Loi sur l'identification par les empreintes génétiques—*autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 avril 2010. —(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 2.

27 avril 2010—Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P.*)

N° 3.

27 avril 2010—Étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009, au cours de la deuxième session de la quarantième législature.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

No. 4. (two)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of National Defence, the Minister of Public Safety, the Minister of the Environment, and, the Minister of Natural Resources being identified as ministers responsible for responding to the report. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (six)

March 31, 2010—Consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Other

No. 6. (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 19. (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada. —(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

N° 4. (deux)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la Garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Défense nationale, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de l'Environnement et, la ministre des Ressources naturelles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (six)

31 mars 2010—Étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Autres

N° 6. (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 19. (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

No. 8. (one) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 2. (one) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 5. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Keon*)

No. 9. (one) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 26. (five) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

N° 8. (un) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 2. (un) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 5. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Keon*)

N° 9. (un) (interpellation)

22 avril 2010— Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada. —(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 26. (cinq) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Tardif*)

N° 3. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 28. (five) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Dallaire*)

N° 28. (cinq) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède. —(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 1. (six) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 4. (fifteen) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 1. (six) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 4. (quinze) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 7. (fourteen)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

No. 10. (two)

By the Honourable Senator Brazeau:

April 20, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.

For Thursday, April 29, 2010

No. 11.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

No. 12.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.

No. 13.

By the Honourable Senator Poy:

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 7. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Segal :

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

N° 10. (deux)

Par l'honorable sénateur Brazeau :

20 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.

Pour le jeudi 29 avril 2010

N° 11.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

N° 12.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.

No 13.

Par l'honorable sénateur Poy :

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

MOTIONS

No. 31. (seven)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

No. 35. (four)

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

No. 37. (three)

By the Honourable Senator Martin:

April 15, 2010—That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.

No. 38. (two)

By the Honourable Senator Dallaire:

April 21, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.

MOTIONS

N° 31. (sept)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

N° 35. (quatre)

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

N° 37. (trois)

Par l'honorable sénateur Martin :

15 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.

N° 38. (deux)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

21 avril 2010—Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Poste-payé
Lettermail / Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government Publications

MAY 2 7 2013

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 23

Thursday, April 29, 2010

Le jeudi 29 avril 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 2.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

No. 3.

April 27, 2010—Second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

No. 5.

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 2.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

N° 3.

27 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

N° 5.

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

No. 1.

By the Honourable Senator Comeau:

April 28, 2010—That the Senate resolve itself into a Committee of the Whole, chaired by the Speaker, after Prayers on Wednesday, May 5, 2010, in order to receive Bogdan Borusewicz, Speaker of the Senate of the Republic of Poland, accompanied by other Polish parliamentarians and the Ambassador of Poland to Canada;

That Speaker Borusewicz's remarks be preceded by a welcome statement from the Leader of the Government or her designate and followed by a statement of appreciation from the Leader of the Opposition or his designate;

That television cameras be authorized in the Senate chamber to broadcast the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings;

That photographers be authorized in the Senate chamber to photograph the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings;

That the Committee of the Whole rise and report to the Senate following the remarks of the Leader of the Opposition or his designate, after which the sitting shall continue with Senators' Statements;

That, notwithstanding the order adopted by the Senate on April 15, 2010, if the Senate has not reached the end of Government Business at 4 p.m. on Wednesday, May 5, 2010, the sitting continue beyond that time, until the end of Government Business; and

That committees scheduled to meet on Wednesday, May 5, 2010, have power to sit from 4:15 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Reports of Committees

Nil

Motions

No 1.

Par l'honorable sénateur Comeau:

28 avril 2010—Que le Sénat se réunisse en comité plénier, présidé par le Président, après les prières le mercredi 5 mai 2010 pour accueillir Bogdan Borusewicz, Président du Sénat de la République de Pologne, ainsi que d'autres parlementaires polonais et l'ambassadeur de la Pologne au Canada;

Que l'allocution du Président Borusewicz soit précédée d'un mot de bienvenue du leader du gouvernement ou de son représentant désigné, et suivie des remerciements du leader de l'opposition ou de son représentant désigné;

Que des caméras de télévision soient autorisées dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux;

Que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour prendre des photos durant les délibérations du comité plénier, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux;

Que le comité plénier s'ajourne et fasse rapport au Sénat après l'intervention du leader de l'opposition ou de son représentant désigné, et que l'on passe ensuite aux Déclarations de sénateurs;

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le 15 avril 2010, si le Sénat n'a pas épuisé les points inscrits sous affaires du gouvernement à 16 heures le mercredi 5 mai 2010, la séance se poursuive au-delà de cette heure jusqu'à la fin des affaires du gouvernement;

Que les comités devant siéger le mercredi 5 mai 2010 soient autorisés à siéger à partir de 16 h 15, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 2.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 3. (fifteen)

March 9, 2010—Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 4. (eight)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (eight)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule:

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 2.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No 3. (quinze)

9 mars 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 4. (huit)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (huit)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 6. (one)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

No. 7. (one)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 8. (one)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

No. 9. (three)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (six)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

Commons Public Bills

No. 1.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (three)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Marshall*)

No 6. (un)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

N° 7. (un)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 8. (un)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

N° 9. (trois)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (six)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (trois)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

April 27, 2010—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*budget—study on the* DNA identification Act—*power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 27, 2010.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 2.

April 27, 2010—Consideration of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010.—(*Honourable Senator Smith, P.C.*)

No. 3.

April 27, 2010—Consideration of the thirteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, tabled in the Senate on December 8, 2009, during the Second Session of the Fortieth Parliament.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 4. (two)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of National Defence, the Minister of Public Safety, the Minister of the Environment, and, the Minister of Natural Resources being identified as ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (six)

March 31, 2010—Consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Rapports de comités

N° 1.

27 avril 2010—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, (*budget—étude sur la* Loi sur l'identification par les empreintes génétiques—*autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 avril 2010. —(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 2.

27 avril 2010—Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P.*)

N° 3.

27 avril 2010—Étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance: Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009, au cours de la deuxième session de la quarantième législature.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 4. (deux)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien: Rôle de la Garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Défense nationale, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de l'Environnement et, la ministre des Ressources naturelles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (six)

31 mars 2010—Étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie: Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 6.

April 28, 2010—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on April 28, 2010.—(*Honourable Senator Downe*)

Other

No. 6. (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 19. (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada. —(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 8. (one) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 2. (one) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

N° 6.

28 avril 2010—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 28 avril 2010.—(*L'honorable sénateur Downe*)

Autres

N° 6. (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 19. (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 8. (un) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 2. (un) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

No. 5. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Keon*)

No. 9. (one) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 26. (five) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 5. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Keon*)

N° 9. (un) (interpellation)

22 avril 2010— Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada. —(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 26. (cinq) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 28. (five) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 1. (six) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 4. (fifteen) (inquiry)

March 10, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, calling the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 3. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 28. (cinq) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat:

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède. —(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 1. (six) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 4. (quinze) (interpellation)

10 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 7. (fourteen)

By the Honourable Senator Segal:

March 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

No. 10. (two)

By the Honourable Senator Brazeau:

April 20, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.

No. 11.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

No. 12.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.

No. 13.

By the Honourable Senator Poy:

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

For Friday, April 30, 2010

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 7. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Segal:

10 mars 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

N° 10. (deux)

Par l'honorable sénateur Brazeau:

20 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.

N° 11.

Par l'honorable sénateur Mitchell:

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

N° 12.

Par l'honorable sénateur Mitchell:

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.

No 13.

Par l'honorable sénateur Poy:

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

Pour le vendredi 30 avril 2010

N° 14

Par l'honorable sénateur Callbeck:

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

MOTIONS

No. 31. (seven)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

No. 35. (four)

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

No. 37. (three)

By the Honourable Senator Martin:

April 15, 2010—That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.

No. 38. (two)

By the Honourable Senator Dallaire:

April 21, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.

MOTIONS

N° 31. (sept)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P.:

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

N° 35. (quatre)

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P.:

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

N° 37. (trois)

Par l'honorable sénateur Martin:

15 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.

N° 38. (deux)

Par l'honorable sénateur Dallaire:

21 avril 2010—Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is $28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 22.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;
3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell:

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 $ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 22.

Par l'honorable sénateur Mitchell:

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif de générer 90 p. 100 d'électricité propre d'ici 2020, le gouvernement pourrait-il fournir:

1. La quantité estimative de mégawatts d'électricité propre à générer pour atteindre cet objectif;
2. Toute évaluation de la façon dont cet objectif sera atteint;
3. Une évaluation de l'endroit où cette électricité propre sera produite, par province et par source d'électricité propre;
4. Une estimation temporaire de la quantité de mégawatts d'électricité propre qui sera produite d'ici 2015;
5. Une description du rôle du gouvernement fédéral dans l'atteinte de cet objectif.

No. 23.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, "From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007", could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);
4. River flooding from increased participation and a variable winter climate; and
5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and
7. Vulnerability of coastal zones to seal level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;
9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);
10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and
11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;
13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;
14. Increased extreme rainfall events; and
15. Spread of mountain pine beetle infestation.

N° 23.

Par l'honorable sénateur Mitchell:

Le 28 avril 2010— En ce qui concerne le rapport publié par Ressources naturelles Canada, « Vivre avec les changements climatiques au Canada: édition 2007 », le gouvernement pourrait-il produire une estimation des coûts économiques (2010-2050) de l'adaptation aux impacts régionaux importants suivants, qui ont été répertoriés dans le rapport.

En Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard:

1. Élévation du niveau de la mer qui déclenchera non seulement plus de tempêtes, mais des tempêtes plus violentes, des ondes de tempêtes et des inondations;
2. Élévation du niveau de la mer (particulièrement dans le sud-est du Nouveau-Brunswick);
3. Érosion des côtes déclenchée par des ondes de tempêtes, des inondations et l'élévation du niveau de la mer (y compris les coûts économiques des infrastructures menacées par l'érosion des côtes);
4. Inondation des régions riveraines attribuable à une augmentation de l'activité et à la variabilité du climat hivernal;
5. Dommages causés par une augmentation de la fréquence des tempêtes de verglas.

Au Québec:

6. Sensibilité des infrastructures au Nunavik causée par la dégradation du pergélisol;
7. Vulnérabilité des zones côtières à l'augmentation du niveau des océans, aux risques d'inondations et à l'infiltration d'eau salée dans la nappe phréatique.

En Ontario:

8. Impacts sur les infrastructures des hausses de température près des rives des lacs;
9. Impacts sur les infrastructures et le transport de la baisse du niveau de l'eau dans les Grands Lacs (particulièrement sur l'industrie du transport);
10. Impacts sur la filière énergétique causés par la réduction de la production d'hydroélectricité;
11. Possibilité de l'arrivée du dendroctone du pin ponderosa.

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba:

12. Diminution des ressources en eau de surface;
13. Impact de l'augmentation des sécheresses sur le secteur agricole et les réseaux hydrographiques;
14. Augmentation d'épisodes de pluies extrêmes;
15. Progression de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);

17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;

18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and

19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;

21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;

22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and

23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.

24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

Dans le nord du Canada:

16. Impact sur les collectivités dans le nord de la moins grande disponibilité des routes de glace (particulièrement sur l'industrie minière);

17. Impact de la dégradation du pergélisol sur les collectivités et l'infrastructure industrielle, y compris les installations de confinement des déchets;

18. Remplacement des aliments provenant d'activités traditionnelles et de subsistance;

19. Changements de la productivité des forêts liés au climat.

En Colombie-Britannique:

20. Impact de l'augmentation du niveau de la mer sur les collectivités côtières et l'infrastructure;

21. Impact de brusques modifications et(ou) de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest;

22. Impact des pénuries d'eau sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique;

23. Impact des sécheresses et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur de la province, plus particulièrement dans la région de l'Okanagan.

24. En ce qui concerne ces impacts et d'autres relevés dans le rapport de 2007, quelle est la stratégie d'adaptation du gouvernement au changement climatique? Si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation au changement climatique, prévoit-il en définir une et quel mécanisme utilisera-t-il pour la définir?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Societé canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-paye
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government
Publications



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 24

Tuesday, May 4, 2010

Le mardi 4 mai 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 29, 2010—Third reading of Bill S-3, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 4.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

No. 5.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

No. 6.

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

29 avril 2010—Troisième lecture du .projet de loi S-3, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 3.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 4.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

N° 5.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

N° 6.

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

No. 8.

By the Honourable Senator Comeau:

April 29, 2010—That a Special Committee of the Senate be appointed to consider any matters relating to anti-terrorism that may be referred to it by the Senate from time to time;

That, notwithstanding rule 85(1)(*b*), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Furey, Joyal, P.C., Jaffer, Marshall, Nolin, Segal, Smith, P.C., Tkachuk, and Wallin, and that four members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; to report from time to time; and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 92(1), the committee be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act and the Special Senate Committee on Anti-terrorism since the First Session of the Thirty-Eighth Parliament be referred to the committee for the purposes of its work; and

That, pursuant to rule 95(3), the committee be authorized to meet on any Monday that immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

Motions

No 8.

Par l'honorable sénateur Comeau :

29 avril 2010—Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé d'étudier toute question se rapportant à la lutte contre le terrorisme que le Sénat pourrait lui renvoyer de temps à autre;

Que, nonobstant l'article 85(1)b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Furey, Joyal, C.P., Jaffer, Marshall, Nolin, Segal, Smith, C.P., Tkachuk et Wallin, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, nonobstant l'article 92(1) du Règlement, le comité soit habilité à tenir des séances à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoignages et recueillir des informations particulières ou délicates;

Que les témoignages entendus, les documents reçus et les travaux accomplis par le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste et le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme depuis la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au comité pour les fins de ses travaux;

Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, le comité soit autorisé, pour le reste de la présente session, à se réunir le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 2. (one)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 3. (one)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 4. (nine)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (nine)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

No 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 2. (un)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 3. (un)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 4. (neuf)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (neuf)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 6. (two)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (two)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

No. 8. (four)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (seven)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

Commons Public Bills

No. 1.

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (one)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 6. (deux)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (deux)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

N° 8. (quatre)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (sept)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (un)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3.

April 29, 2010—Second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Fraser*)

No 3.

29 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010.—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3. (three)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of National Defence, the Minister of Public Safety, the Minister of the Environment, and, the Minister of Natural Resources being identified as ministers responsible for responding to the report. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (one)

April 28, 2010—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on April 28, 2010.—(*Honourable Senator Downe*)

Rapports de comités

N° 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3. (trois)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la Garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Défense nationale, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de l'Environnement et, la ministre des Ressources naturelles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (un)

28 avril 2010—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 28 avril 2010.—(*L'honorable sénateur Downe*)

Other

No. 7. (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 37. (motion)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.—(*Honourable Senator Day*)

No. 6. (one) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 19. (one) (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada. —(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 8. (two) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

Autres

N° 7. (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 37. (motion)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 6. (un) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 19. (un) (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 8. (deux) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 2. (two) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 5. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Keon*)

No. 9. (two) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 26. (six) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

N° 2. (deux) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 5. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Keon*)

N° 9. (deux) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada. —(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 26. (six) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Tardif*)

N° 3. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 28. (six) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Dallaire*)

N° 28. (six) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède. —(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 1. (seven) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 1. (sept) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 10. (three)

By the Honourable Senator Brazeau:

April 20, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.

No. 11. (one)

By the Honourable Senator Mitchell:

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

No. 12. (one)

By the Honourable Senator Mitchell:

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.

No. 13. (one)

By the Honourable Senator Poy:

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 15.

By the Honourable Senator Di Nino:

April 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 10. (trois)

Par l'honorable sénateur Brazeau :

20 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.

N° 11. (un)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

N° 12. (un)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.

No 13. (un)

Par l'honorable sénateur Poy :

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 15.

Par l'honorable sénateur Di Nino :

29 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.

MOTIONS

No. 31. (eight)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

No. 35. (five)

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

No. 38. (three)

By the Honourable Senator Dallaire:

April 21, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.

No. 40.

By the Honourable Senator Fraser:

April 29, 2010—That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during its study of Bill S-210, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings), during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament, and of Bill S-205, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings), during the Second Session of the Fortieth Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study on Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) during the current session.

MOTIONS

N° 31. (huit)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

N° 35. (cinq)

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

N° 38. (trois)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

21 avril 2010—Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.

N° 40.

Par l'honorable sénateur Fraser :

29 avril 2010—Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au cours de son étude du projet de loi S-210, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides), durant la deuxième session de la trente-neuvième législature, et du projet de loi S-205, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides), durant la deuxième session de la quarantième législature, soient renvoyés au comité en vue de son étude du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) durant la présente session.

WRITTEN QUESTIONS

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent $2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

> "*Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.*" Harper said. "*We'll disclose all information concerning the spraying to veterans and civilians, and will provide medical testing to anyone who may have been exposed.*"

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 1, 2010, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 2.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 $ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des anciens combattants exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

> « *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. Nous divulguerons aux militaires et aux civils toute l'information relative à cette pulvérisation et nous financerons les examens médicaux de quiconque pourrait y avoir été exposé.* »

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er janvier 2009 et le 1er mars 2010 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

> *". . . was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away."*

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary, John Hancock Financial: "...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets..."

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public.

A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?

B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les exigences en capital pour les produits de fonds distincts (également appelés rentes variables) :

Mme Julie Dickson, surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital pour les produits de fonds distincts, également appelés rentes variables.

La presse (le Globe and Mail, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

> *« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans ».* [traduction]

La presse (le National Post, le 6 janvier 2009) a également souligné que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie, « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] ». [traduction]

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent assumer en raison de cette décision?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

A. Could the Government of Canada provide the following information:

i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?

ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?

ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?

iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?

v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?

iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?

v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

(*a*) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?

(*b*) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?

b) Le gouvernement du Canda pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l'évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d'un plan?

(*c*) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

N^{o} 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 8.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the Head of State:

The British Government is considering changing the *Act of Settlement* by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion or marrying someone from the Catholic religion unless they agree to being removed from the order of succession.

The British Government is also considering changing the *Act of Settlement* to remove the rule allowing males to take precedent over their female relatives.

These changes will directly impact the future Head of State of Canada, and it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of all 53 Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

No. 9.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?

ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?

iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?

iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?

v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le chef de l'État :

Le gouvernement britannique songe à modifier l'Act of Settlement en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d'épouser un conjoint de confession catholique romaine. À l'heure actuelle, un membre de la famille royale ne peut ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique à moins d'accepter d'être retiré de l'ordre de succession.

Le gouvernement britannique songe aussi à modifier l'Act of Settlement en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale.

Ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, et le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des 53 pays du Commonwealth pour les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer s'il est en faveur des modifications proposées?

N° 9.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté d'expression, d'association et d'assemblée.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?

ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?

iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?

iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?

v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?

vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?

vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

vi. Quelles sont les démarches diplomatiques en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est, la Chine et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?

vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

i. In how many cases have Canadian pesticide standards been lowered in order to harmonize regulations with the United States?

ii. In how many cases have Canadian pesticide standards been increased in order to harmonize regulations with the United States?

iii. How many products have been affected by the lowering of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

iv. How many products have been affected by the increasing of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain :

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?

vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?

vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:

   (*a*) "simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry",

   (*b*) "the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited",

   (*c*) "steps to support communities in their efforts to tackle local challenges",

   (*d*) "modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime",

   (*e*) "ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation",

   (*f*) "restrict the use of the federal spending power",

   (*g*) "take steps to endorse" the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,

   (*h*) "propose comprehensive reforms to the refugee system",

   (*i*) "give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution",

   (*j*) "build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.

2. Where the answer to any of the above is "yes" and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.

v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?

vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?

vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

N° 12.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?

   a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;

   b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;

   c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;

   d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;

   e) « s'assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;

   f) « restreindre l'emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;

   g) « prendre des mesures » en vue d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;

   h) « proposer une réforme en profondeur du système d'octroi de l'asile »;

   i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;

   j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».

2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.

3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to "bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(*a*) When was this assessment performed?

(*b*) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

(*a*) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

No. 15.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

(*a*) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?

(*b*) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?

(*c*) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?

(*d*) What assumptions were used to calculate each estimate?

2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

N° 15.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

a) Depuis le 1er janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?

b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?

c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?

d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?

2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?

3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of $500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.

(*a*) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?

(*b*) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.

a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?

b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

No. 16.

By the Honourable Senator Watt:

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

N° 16.

Par l'honorable sénateur Watt :

23 mars 2010—L'Association médicale canadienne a récemment publié un rapport sur l'issue des accouchements chez les femmes inuites. Je constate que dans les régions où vivent les Inuits au Québec, les taux de naissances prématurées, d'enfants morts-nés et de mortalité infantile sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada ou dans d'autres régions rurales ou du Nord.

Ce rapport fait état de l'urgence d'intervenir plus efficacement pour améliorer la santé maternelle et infantile chez les populations inuites. Que fait le gouvernement canadien pour remédier à ces lacunes flagrantes dans les soins de santé dispensés aux mères et aux futures mères?

No. 17.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to the health care review undertaken by Veterans Affairs Canada in 2007:

On December 12, 2007, officials from Veterans Affairs Canada appearing before the Senate Subcommittee on Veterans Affairs said, "The department has undertaken a comprehensive review of its health care services. We are examining the services that are so critical to the healthy aging of veterans and their caregivers."

On March 5, 2008 the Subcommittee heard from the Minister of Veterans Affairs, who said, "The review is pretty well completed. It is going to provide us with a way forward in terms of how we provide services to our veterans. We would like to move to a needs-based system as opposed to an entitlements-based one."

This was welcome news for veterans and their families. Unfortunately, since 2008, there has been no new information regarding the outcome of the review, and veterans and their families continue to wait for improved health services.

N° 17.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne l'examen des soins de santé entreprise par Anciens combattants Canada en 2007 :

Le 12 décembre 2007, des fonctionnaires d'Anciens combattants Canada comparaissant devant le Sous-comité sénatorial des anciens combattants ont affirmé que le « ministère a entrepris un examen exhaustif des services de santé qu'il offre. Nous procédons à un examen de services qui sont très importants et qui font en sorte que les anciens combattants et leurs dispensateurs de soins puissent vieillir en santé ».

Le 5 mars 2008, le ministre des Anciens combattants a dit au sous-comité que l'« examen est à peu près achevé. Il nous fera voir comment nous allons pouvoir fournir les services à nos anciens combattants à l'avenir. Nous aimerions passer à un système fondé sur les besoins, plutôt que sur des droits ».

Ce fut une bonne nouvelle pour les anciens combattants et leurs familles. Malheureusement, depuis 2008, le ministère n'a rien publié au sujet des résultats de l'examen, et les anciens combattants et leurs familles n'ont toujours pas accès à de meilleurs services de santé.

(*a*) Could the Government of Canada provide a list of recommendations that were made to the Minister of Veterans Affairs Canada as a result of the review?

(*b*) Could the Government of Canada indicate which recommendations, if any, have been implemented by the department?

No. 19.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to changes to the *Public Service Employment Regulations*:

In December 2008, the President of the Public Service Commission, Ms. Maria Barrados, announced changes to the *Public Service Employment Regulations* that would give spouses and partners of Canada's military, reservists, RCMP and bureaucrats who are killed in duty, appointment priority in the federal public service.

This is an important policy change that will assist families whose members have made the ultimate sacrifice for Canada. However the Conservative Government has refused to follow the advice of the President of the Public Service Commission and implement the policy — and these families continue to wait.

This Government says that it supports better services for veterans and their families, but we continue to wait for action that matches their rhetoric.

Sadly, the actions of the Government do not match their reassuring words. Our Canadian veterans and their families deserve the reassurance that they will be given the assistance they need, that promises made will be kept, and that as a nation, we appreciate the sacrifices they have made for our country.

1. Could the Government of Canada explain why it has delayed the implementation of this new priority appointment process?

2. Could the Government of Canada indicate in what year or decade it intends to implement this new priority appointment process?

No. 20.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With Respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

a) Le gouvernement pourrait-il fournir la liste des recommandations qui ont été présentées au ministre des Anciens combattants à l'issue de l'examen?

b) Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer quelles recommandations, s'il en est, ont été mise en œuvre par le ministère?

N° 19.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—Au sujet du projet de modification du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique*:

En décembre 2008, la présidente de la Commission de la fonction publique, Mme Maria Barrados, a annoncé que le *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* serait modifié en vue d'accorder un droit de priorité aux nominations au sein de la fonction publique fédérale aux conjoints et partenaires des membres des Forces canadiennes, aux réservistes, aux membres de la GRC et aux fonctionnaires qui ont trouvé la mort en servant leur pays.

Il s'agit d'une réorientation importante de la politique d'embauche qui viendra en aide aux familles ayant fait le sacrifice ultime pour le Canada. Le gouvernement conservateur a toutefois refusé de suivre les conseils de la présidente de la Commission de la fonction publique de changer la politique — et ces familles attendent toujours.

Le gouvernement se dit en faveur de meilleurs services pour les anciens combattants et leurs familles, mais nous continuons d'attendre qu'il le prouve.

Malheureusement, le gouvernement ne donne pas suite à ses paroles rassurantes. Nos anciens combattants et leurs familles ont besoin de savoir qu'ils recevront l'aide dont ils ont besoin, que le gouvernement tiendra ses promesses et qu'en tant que nation, nous apprécions les services qu'ils ont consentis pour notre pays.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il n'a pas encore mis en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer en quelle année ou décennie il entend mettre en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

N° 20.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for $144.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

The Conservative Government is refusing to take any action to correct this extremely flawed system even as the number of complaints — now totaling more than 250,000 — continue to grow. In February 2008, the CRTC issued a Request for Proposal to find a contractor to carry out investigations of complaints related to the *Do Not Call List*, but it later abandoned the request.

Only 700 investigations, out of 250,000 complaints, have been initiated by CRTC, and as of January 31, 2010, very few fines have been levied.

The Conservative Government does not allow the CRTC to lay criminal charges — the legislation and regulations allow the CRTC to only impose administrative monetary penalties. Further, the CRTC conducts hearings in secret without any transparency to Canadians, allowing some to believe that the companies violating the law are being protected.

Why must Canadians continue to wait for the Conservative Government to take action to correct this problem?

1. Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List*, as of March 1, 2010:

   (*a*) the total number of fines that have been imposed to date;

   (*b*) the total value of fines that have been imposed to date;

   (*c*) the total number of fines that have been paid to date;

   (*d*) the total value of fines that have been paid to date; and,

   (*e*) the number of companies who have refused to pay the fine?

2. Could the Government of Canada explain why, as a general policy, the CRTC does *not* release to the public the names of companies violating the *Do Not Call List* if the fine is paid without being contested?

3. Could the Government of Canada explain why the CRTC's hearings on *Do Not Call List* violations are not open to the Canadian public or to the media?

4. Given that the CRTC does not have the authority to lay criminal charges, could the Government of Canada indicate whether the CRTC forwards information on *Do Not Call List* violations to the RCMP for further investigation?

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, à se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* au coût de 144 $ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le gouvernement conservateur refuse de prendre des mesures pour corriger cette déficience grave du système malgré l'augmentation du nombre de plaintes, qui se chiffrent à plus de 250 000 à l'heure actuelle. En février 2008, le CRTC a lancé une demande de proposition en vue de trouver un entrepreneur qui enquêterait sur les plaintes liées à la Liste, mais il l'a annulé depuis.

Des 250 000 plaintes reçues par le CRTC, seulement 700 font actuellement l'objet d'une enquête et, en date du 31 janvier 2010, très peu ont fait l'objet d'une amende.

Le gouvernement conservateur n'autorise pas le CRTC à porter des accusations au criminel — la loi et son règlement habilitent le CRTC à imposer des sanctions administratives pécuniaires. De plus, le CRTC tient des audiences à huis clos sans transparence pour les Canadiens, ce qui fait croire qu'on protège les entreprises qui violent la loi.

Pourquoi les Canadiens doivent-ils continuer d'attendre que le gouvernement conservateur prenne des mesures pour corriger ce problème?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* en date du 1er mars 2010 :

   a) le nombre de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;

   b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;

   c) le nombre de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;

   d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;

   e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi, le CRTC a comme politique générale de ne pas divulguer aux Canadiens les noms des entreprises qui contreviennent à la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus* si l'amende est payée sans contestation?

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi la population canadienne ou les médias ne peuvent assister aux audiences du CRTC relatives aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

4. Étant donné que le CRTC n'est pas habilité à porter des accusations au criminel, le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le CRTC remet à la GRC, pour qu'elle mène des enquêtes approfondies, l'information relative aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is $28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 22.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;
3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell:

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 $ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 22.

Par l'honorable sénateur Mitchell:

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif de générer 90 p. 100 d'électricité propre d'ici 2020, le gouvernement pourrait-il fournir:

1. La quantité estimative de mégawatts d'électricité propre à générer pour atteindre cet objectif;
2. Toute évaluation de la façon dont cet objectif sera atteint;
3. Une évaluation de l'endroit où cette électricité propre sera produite, par province et par source d'électricité propre;
4. Une estimation temporaire de la quantité de mégawatts d'électricité propre qui sera produite d'ici 2015;
5. Une description du rôle du gouvernement fédéral dans l'atteinte de cet objectif.

No. 23.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, "From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007", could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;

2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);

3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);

4. River flooding from increased participation and a variable winter climate; and

5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and

7. Vulnerability of coastal zones to seal level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;

9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);

10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and

11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;

13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;

14. Increased extreme rainfall events; and

15. Spread of mountain pine beetle infestation.

N° 23.

Par l'honorable sénateur Mitchell:

Le 28 avril 2010— En ce qui concerne le rapport publié par Ressources naturelles Canada, « Vivre avec les changements climatiques au Canada: édition 2007 », le gouvernement pourrait-il produire une estimation des coûts économiques (2010-2050) de l'adaptation aux impacts régionaux importants suivants, qui ont été répertoriés dans le rapport.

En Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard:

1. Élévation du niveau de la mer qui déclenchera non seulement plus de tempêtes, mais des tempêtes plus violentes, des ondes de tempêtes et des inondations;

2. Élévation du niveau de la mer (particulièrement dans le sud-est du Nouveau-Brunswick);

3. Érosion des côtes déclenchée par des ondes de tempêtes, des inondations et l'élévation du niveau de la mer (y compris les coûts économiques des infrastructures menacées par l'érosion des côtes);

4. Inondation des régions riveraines attribuable à une augmentation de l'activité et à la variabilité du climat hivernal;

5. Dommages causés par une augmentation de la fréquence des tempêtes de verglas.

Au Québec:

6. Sensibilité des infrastructures au Nunavik causée par la dégradation du pergélisol;

7. Vulnérabilité des zones côtières à l'augmentation du niveau des océans, aux risques d'inondations et à l'infiltration d'eau salée dans la nappe phréatique.

En Ontario:

8. Impacts sur les infrastructures des hausses de température près des rives des lacs;

9. Impacts sur les infrastructures et le transport de la baisse du niveau de l'eau dans les Grands Lacs (particulièrement sur l'industrie du transport);

10. Impacts sur la filière énergétique causés par la réduction de la production d'hydroélectricité;

11. Possibilité de l'arrivée du dendroctone du pin ponderosa.

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba:

12. Diminution des ressources en eau de surface;

13. Impact de l'augmentation des sécheresses sur le secteur agricole et les réseaux hydrographiques;

14. Augmentation d'épisodes de pluies extrêmes;

15. Progression de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);

17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;

18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and

19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;

21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;

22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and

23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.

24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

Dans le nord du Canada:

16. Impact sur les collectivités dans le nord de la moins grande disponibilité des routes de glace (particulièrement sur l'industrie minière);

17. Impact de la dégradation du pergélisol sur les collectivités et l'infrastructure industrielle, y compris les installations de confinement des déchets;

18. Remplacement des aliments provenant d'activités traditionnelles et de subsistance;

19. Changements de la productivité des forêts liés au climat.

En Colombie-Britannique:

20. Impact de l'augmentation du niveau de la mer sur les collectivités côtières et l'infrastructure;

21. Impact de brusques modifications et(ou) de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest;

22. Impact des pénuries d'eau sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique;

23. Impact des sécheresses et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur de la province, plus particulièrement dans la région de l'Okanagan.

24. En ce qui concerne ces impacts et d'autres relevés dans le rapport de 2007, quelle est la stratégie d'adaptation du gouvernement au changement climatique? Si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation au changement climatique, prévoit-il en définir une et quel mécanisme utilisera-t-il pour la définir?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government Publications



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 25

Wednesday, May 5, 2010

Le mercredi 5 mai 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 2.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 3.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

No. 4.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

No. 5.

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

For Thursday, May 6, 2010

No. 1.

May 4, 2010—Second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 2.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 3.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

N° 4.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

N° 5.

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Pour le jeudi 6 mai 2010

N° 1.

4 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 7.

AFTER PRAYERS, PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED ON APRIL 29, 2010

April 29, 2010—The Senate in Committee of the Whole to receive Bogdan Borusewicz, Speaker of the Senate of the Republic of Poland, accompanied by other Polish parliamentarians and the Ambassador of Poland to Canada.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 7.

APRÈS LES PRIERES, CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ LE 29 AVRIL 2010

29 avril 2010—Le Sénat en comité plénier afin de recevoir Bogdan Borusewicz, Président du Sénat de la République de Pologne, ainsi que d'autres parlementaires polonais et l'ambassadeur de la Pologne au Canada.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 2. (two)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 3. (two)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 4. (ten)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (ten)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (three)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (three)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

No. 8. (five)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 2. (deux)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 3. (deux)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 4. (dix)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (dix)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (trois)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (trois)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

N° 8. (cinq)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 9. (eight)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody). —(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (two)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (one)

April 29, 2010—Second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Fraser*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010.—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

N° 9. (huit)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (deux)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (un)

29 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

No. 2. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3. (four)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of National Defence, the Minister of Public Safety, the Minister of the Environment, and, the Minister of Natural Resources being identified as ministers responsible for responding to the report. —(*Honourable Senator Comeau*)

Other

No. 8. (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights. —(*Honourable Senator Tardif*)

N° 2. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3. (quatre)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la Garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Défense nationale, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de l'Environnement et, la ministre des Ressources naturelles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Autres

N° 8. (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 38. (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (one) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 37. (one) (motion)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.—(*Honourable Senator Day*)

No. 6. (two) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 19. (two) (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada. —(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

N° 38. (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (un) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 37. (un) (motion)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 6. (deux) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 19. (deux) (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

No. 2. (three) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 9. (three) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 26. (seven) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 2. (trois) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 9. (trois) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada. —(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 26. (sept) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (seven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 28. (seven) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

(*a*) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;

(*b*) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;

(*c*) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;

(*d*) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;

(*e*) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 1. (eight) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 3. (sept) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 28. (sept) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;

b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;

c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;

d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;

e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède. —(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 1. (huit) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 10. (four)

By the Honourable Senator Brazeau:

April 20, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.

No. 11. (two)

By the Honourable Senator Mitchell:

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

No. 13. (two)

By the Honourable Senator Poy:

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (one)

By the Honourable Senator Callbeck:

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 15. (one)

By the Honourable Senator Di Nino:

April 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 10. (quatre)

Par l'honorable sénateur Brazeau :

20 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.

N° 11. (deux)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

N° 13. (deux)

Par l'honorable sénateur Poy :

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14 (un)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 15. (un)

Par l'honorable sénateur Di Nino :

29 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.

MOTIONS

No. 31. (nine)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

No. 35. (six)

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

No. 41.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

May 4, 2010—That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from "Maritime Command" to "Canadian Navy" effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.

MOTIONS

N° 31. (neuf)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

N° 35. (six)

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

N° 41.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

4 mai 2010—Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-paye
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

ENVIRONMENTAL CHOICE · CHOIX ENVIRONNEMENTAL

23404

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca